



DEUTSCHE SPRACHE

Erstellt von
The Duffer Brothers

EPISODE 4.09

"Chapter Nine: The Piggyback"

Mit selbstlosem Herzen und einem Klirren von Metall kämpfen Helden aus jeder Ecke des Schlachtfelds, um Hawkins - und die Welt selbst - zu retten.

Geschrieben von:
The Duffer Brothers

Regie:
The Duffer Brothers

Sendetermin:
01.07.2022



This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLIX.com. We are not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.

N

STRANGER THINGS is a Netflix Original series

MAJOR PLAYERS

PHOTOS: © Netflix

CHARACTER BIOS: Netflix



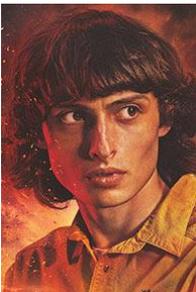
WINONA RYDER as Joyce Byers

Joyce Byers, (née Horowitz), portrayed by Winona Ryder. For as long as we've known her, Joyce has stopped at nothing to protect her family. While she might be looking for a fresh start, there are plenty of mysteries – and dangers – that lie ahead.



DAVID HARBOUR as Jim Hopper

James 'Jim' Hopper, portrayed by David Harbour. The end of Season 3 left some major questions about Hopper's fate unanswered, but the iconic police chief won't give up that easily. Season 4 finds him far from home, battling an evil just as deadly as the ones he fought in Hawkins.



FINN WOLFHARD as Mike Wheeler

Michael 'Mike' Wheeler, portrayed by Finn Wolfhard. When we last saw Mike in Season 3, he was saying goodbye to Eleven as she moved across the country with the Byers family. The two keep in touch by writing letters, with plans to see each other over spring break... and maybe fight a new evil along the way.



MILLIE BOBBY BROWN as Eleven

Jane 'El' Hopper (born Jane Ives), better known as Eleven. She has never let anything stand in the way of protecting her friends. El is used to overcoming challenges, but this new chapter finds her navigating the complexities of high school in California – along with the social world that comes with it.



GATEN MATARAZZO as Dustin Henderson

Dustin Henderson, portrayed by Gaten Matarazzo. While Dustin may be a high school freshman when Season 4 begins, he still plays D&D with his friends... and just might find himself wrapped up in a new adventure inside the mysterious and abandoned Creel House.



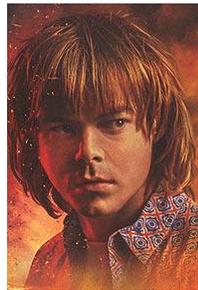
CALEB McLAUGHLIN as Lucas Sinclair

Lucas Charles Sinclair, portrayed by Caleb McLaughlin. With exceptional scouting and sleuthing skills, Lucas tries to stay one step ahead of danger in order to protect his buddies. When a darker and more ominous threat lands in Hawkins, he'll have to be as ready as ever to jump into action.



NATALIA DYER as Nancy Wheeler

Nancy Wheeler, portrayed by Natalia Dyer. When we last caught up with Nancy she was exchanging a tearful goodbye with Jonathan as he moved to California with his family. In the fourth season, she joins forces with Robin to form a truly dynamic duo as they dig up horrific secrets about Hawkins and the Creel House.



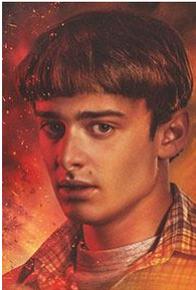
CHARLIE HEATON as Jonathan Byers

Jonathan Byers, portrayed by Charlie Heaton. After helping to kill the Mind Flayer at Starcourt Mall, Jonathan has relocated to the West Coast with his mom, his brother and Eleven. While he might be hoping for a relaxing change of pace from the supernatural horrors of Hawkins, an entirely new danger soon finds him amid the sunshine and palm trees.



JOE KEERY as Steve Harrington

Steve Harrington, portrayed by Joe Keery. Steve is ready for some time away from supernatural horrors while working at the video store alongside Robin. But nothing ever stays calm in Hawkins for long, and we can expect Steve – and his hair – to be pulled into the never-ending battle with the Upside Down once again.



NOAH SCHNAPP as Will Byers

William 'Will' Byers, portrayed by Noah Schnapp. There's no doubt that Will has been through a lot, what with being lost in the Upside Down and all. He finally made it out of Hawkins with his family, but it's clear that plenty of horrors await him in sunny California, too.



SADIE SINK as Max Mayfield

Maxine 'Max' Mayfield, portrayed by Sadie Sink. Max has been through a lot of changes in the past few years, beginning with her move to Hawkins and, most recently, enduring the loss of her stepbrother, Billy. The fourth season finds her grieving his passing... and uncovering plenty of darkness while trying to avenge his death.



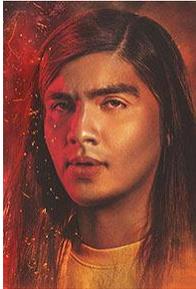
MAYA HAWKE as Robin Buckley

Robin Buckley, portrayed by Maya Hawke. We first met Robin in Season 3 when she was working at Scoops Ahoy with Steve. Now a fixture of the Demogorgon-slaying crew, Robin teams up with Nancy in Season 4 while they investigate the dark secrets of the Creel House.



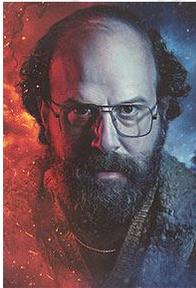
JOSEPH QUINN as Eddie Munson

Eddie Munson, portrayed by Joseph Quinn. Eddie is the leader of the Hellfire Club, the D&D club within Hawkins High School. When our heroes sign up to join, Eddie eventually gets pulled into the supernatural dangers of Hawkins, too.



EDUARDO FRANCO as Argyle

Argyle, portrayed by Eduardo Franco. Argyle is Jonathan's new best friend. He happily delivers pizzas and enjoys his laid-back Cali lifestyle – but getting mixed up with the Byers family will undoubtedly lead to trouble.



BRETT GELMAN as Murray Bauman

Murray Bauman, portrayed by Brett Gelman. With new threats of evil coming, he'll have to work alongside Joyce to put a stop to the Upside Down once and for all.



PRIAH FERGUSON as Erica Sinclair

Erica Sinclair, portrayed by Priah Ferguson. With her quick wit, snappy comebacks and stealth skills, Erica was a central player in unlocking the secrets of the Starcourt Mall. At the end of Season 3, Dustin and Lucas gave her Will's old Dungeons & Dragons set, encouraging her to embrace her inner nerd.



CARA BUONO as Karen Wheeler

Karen Wheeler, portrayed by Cara Buono. Nancy and Mike's mother, Karen has been relatively oblivious to the supernatural goings-on of her town – and children. But as darkness closes in on Hawkins, the Wheeler matriarch might be forced to reckon with the nightmarish truth that's been surrounding her this whole time.

STRANGER
— THINGS —

STRANGER
— THINGS —

Die Darsteller

Millie Bobby Brown	...	Eleven
Finn Wolfhard	...	Mike Wheeler
Winona Ryder	...	Joyce Byers
Natalia Dyer	...	Nancy Wheeler
Maya Hawke	...	Robin Buckley
Sadie Sink	...	Max Mayfield
Gaten Matarazzo	...	Dustin Henderson
Noah Schnapp	...	Will Byers
Joe Keery	...	Steve Harrington
David Harbour	...	Jim Hopper
Charlie Heaton	...	Jonathan Byers
Caleb McLaughlin	...	Lucas Sinclair
Joseph Quinn	...	Eddie Munson
Eduardo Franco	...	Argyle
Brett Gelman	...	Murray Bauman
Priah Ferguson	...	Erica Sinclair
Cara Buono	...	Karen Wheeler
Matthew Modine	...	Martin Brenner
Paul Reiser	...	Dr. Sam Owens
Rob Morgan	...	Chief Powell
John Reynolds	...	Officer Callahan
Joe Chrest	...	Ted Wheeler
Robert Englund	...	Victor Creel
Mason Dye	...	Jason Carver
Sherman Augustus	...	Lt. Colonel Jack Sullivan
Nikola Djuricko	...	Yuri
Tom Wlaschiha	...	Dimitri Antonov
Jamie Campbell Bower	...	Peter Ballard
Martie Blair	...	Young Eleven
Catherine Curtain	...	Claudia Henderson
Christian Ganiere	...	Ten
Pasha Lychnikoff	...	Oleg
Vaidotas Martinaitis	...	Warden Melnikov
Ainee Mullins	...	Terry Ives
Nikolai Nikolaeff	...	Ivan
Tristan Spohn	...	Two
Chloe Adona	...	Nine
Alexei Afofnii	...	Prisoner #3
Sasha Andreev	...	Control Room Technician
Nick Bardin	...	Tall Guard
Livi Birch	...	Alice Creel
Karen Ceesay	...	Sue Sinclair
Kendrick Cross	...	Agent Wallace
Jeremiah Friedlander	...	Fourteen
Morgan Gao	...	Three
Ethan Green	...	Sixteen
Oliver Green	...	Seventeen
Martin Harris	...	Prisoner #2
Kevin L. Johnson	...	Young Victor
David Alexander Kaplan	...	Twelve
Aleksandr Krasnopol'skiy	...	Control Room Scientist
Pierce Lackey	...	Hawkins Lead Guard
Euguen Leon	...	Control Room Guard
Raphael Luce	...	Young Henry Creel

Die Darsteller

Jessica Arden Napier	...	Five
Sparrow Nicole	...	Four
Mariana Novak	...	Hawkins Infirmary Nurse
Konstantin Podprugin	...	Prisoner #1
Arnell Powell	...	Charles Sinclair
Tinsley Price	...	Holly Wheeler
Tyner Rushing	...	Virginia Creel
Samuel Salary	...	Stern Orderly
Olivia Sembra	...	Eighteen
Jeff Sprauve	...	Officer Glenn Daniels
Artur Svorobvic	...	Prison Booth Guard #1
Lana Jean Turner	...	Seven
De'Jon Watts	...	Six
Bentley Williams	...	Fifteen
Hendrix Yancey	...	Thirteen

STRANGER — THINGS —

1

00:00:20 --> 00:00:21
Das ist perfekt.

2

00:00:21 --> 00:00:23
-Irgendwo...
-Ja.

3

00:00:23 --> 00:00:26
Ich sehe es vor mir. Du in Indiana.

4

00:00:26 --> 00:00:28
-Indiana?
-Ja.

5

00:00:28 --> 00:00:32
Nun, du hast diesen stoischen...
Eher Clint Eastwood als...

6

00:00:32 --> 00:00:34
Gute Neuigkeiten, meine Freunde.

7

00:00:34 --> 00:00:36
Katinka geht es besser.

8

00:00:36 --> 00:00:38
Versuchen wir es noch mal?

9

00:00:39 --> 00:00:40
Wieso nicht?

10

00:00:41 --> 00:00:42
Arschloch.

11

00:00:44 --> 00:00:44
Dieser Typ.

12
00:01:05 --> 00:01:06
Yuri!

13
00:01:06 --> 00:01:07
Schluss damit!

14
00:01:08 --> 00:01:10
Das reicht! Hey!

15
00:01:10 --> 00:01:12
Was soll der Mist?

16
00:01:12 --> 00:01:14
Pfoten weg, Dummkopf.

17
00:01:14 --> 00:01:18
Willst du ihn zerstören? Damit du
bei unserer Ergreifung abkassierst?

18
00:01:18 --> 00:01:21
Was wisst ihr Deppen schon?

19
00:01:21 --> 00:01:24
-Seid ihr jetzt Ingenieure?
-Das klingt nicht gut.

20
00:01:24 --> 00:01:26
Im Gegenteil,
diese Geräusche, die ihr hört,

21
00:01:26 --> 00:01:27
das...

22
00:01:29 --> 00:01:29
...ist sehr gut.

23

00:01:30 --> 00:01:31

-Sehr gut, ja?

-Ja.

24

00:01:31 --> 00:01:36

Meine Frauen machen auch solche Geräusche.

Ihr habt keine Ahnung, schon klar.

25

00:01:36 --> 00:01:40

Aber für Leute wie mich,
die wissen, wo man hinpackt,

26

00:01:40 --> 00:01:41

viele Geräusche.

27

00:02:00 --> 00:02:01

Ja.

28

00:02:01 --> 00:02:03

Die hier ist die kleinste.

29

00:02:03 --> 00:02:05

Und das Shirt.

30

00:02:08 --> 00:02:09

Na ja...

31

00:02:10 --> 00:02:11

Süß.

32

00:02:12 --> 00:02:14

Yuri hat guten Geschmack.

Was soll ich sagen.

33

00:02:21 --> 00:02:22

-Oh, sorry.

-Sorry.

34

00:02:22 --> 00:02:23

-Ich gehe da rüber.

-Ok.

35

00:03:31 --> 00:03:33

Was haben sie dir angetan?

36

00:03:35 --> 00:03:36

Oh mein Gott.

37

00:03:36 --> 00:03:38

Nein, ist nicht so schlimm. Es...

38

00:03:39 --> 00:03:42

Ich musste eh was abnehmen.

39

00:03:43 --> 00:03:45

Ich konnte viel nachdenken.

40

00:03:46 --> 00:03:47

Darüber, wer ich war und...

41

00:03:49 --> 00:03:50

...was ich getan habe.

42

00:03:55 --> 00:03:57

Ich hätte die Nachricht
nie schicken dürfen.

43

00:03:57 --> 00:03:59

Du wusstest doch nicht, was kam.

44

00:03:59 --> 00:04:01

Ich kannte die Gefahr.

45

00:04:01 --> 00:04:02
Ich auch.

46

00:04:02 --> 00:04:04
Ich traf diese Wahl.

47

00:04:04 --> 00:04:08
Und ich würde es trotz allem
wieder genauso tun.

48

00:04:09 --> 00:04:10
Ja.

49

00:04:10 --> 00:04:14
Außerdem steht unser Date noch aus.
Erinnerst du dich?

50

00:04:16 --> 00:04:17
"Erinnern"?

51

00:04:18 --> 00:04:19
Ich träumte davon.

52

00:04:19 --> 00:04:20
Oh ja?

53

00:04:20 --> 00:04:21
Ja.

54

00:04:21 --> 00:04:23
Ich habe alles geplant.

55

00:04:23 --> 00:04:25
Sag schon.

56

00:04:25 --> 00:04:28

Ich bestelle zweimal Brotstangen. Zwei.

57

00:04:28 --> 00:04:30

Die Dinger sind der Hammer.

58

00:04:30 --> 00:04:33

Enzo benutzt dieses Gewürz.
Es ist einfach köstlich.

59

00:04:34 --> 00:04:36

Dann in Olivenöl tunken?
Einfach himmlisch.

60

00:04:36 --> 00:04:40

Beim Hauptgang schwanke ich noch
zwischen Kalb und Lasagne.

61

00:04:40 --> 00:04:42

Aber Lasagne ist besser, oder?

62

00:04:42 --> 00:04:48

Moment, du hast von Brotstangen
und Lasagne geträumt?

63

00:04:49 --> 00:04:53

Ich esse seit Langem nur Wassersuppe,
Schimmelbrot und Maden,

64

00:04:53 --> 00:04:56

also ja,
ich träumte von Brotstangen und Lasagne.

65

00:04:56 --> 00:04:58

Kann man's mir verübeln?

66

00:05:00 --> 00:05:02
Hätte ich
von etwas anderem träumen sollen?

67
00:05:03 --> 00:05:04
Sag du es mir.

68
00:05:07 --> 00:05:08
Nun ja,

69
00:05:09 --> 00:05:10
es gibt Wein.

70
00:05:10 --> 00:05:12
Oh, Wein ist gut.

71
00:05:12 --> 00:05:14
Ich dachte an einen guten Schianti.

72
00:05:14 --> 00:05:16
-Chianti.
-Chianti, klar.

73
00:05:17 --> 00:05:20
-Dann der Nachttisch.
-Nachttisch muss sein.

74
00:05:20 --> 00:05:21
Definitiv.

75
00:05:21 --> 00:05:22
Und danach?

76
00:05:25 --> 00:05:26
Keine Ahnung.

77

00:05:28 --> 00:05:30
Nutze deine Fantasie.

78

00:05:31 --> 00:05:33
Wer braucht schon Fantasie?

79

00:05:52 --> 00:05:53
Verdammt!

80

00:05:53 --> 00:05:55
Denk dran, dass sie zuhören!

81

00:05:59 --> 00:06:02
Ok, ich möchte es noch einmal durchgehen.

82

00:06:03 --> 00:06:06
-Phase eins.
-Erica auf dem Spielplatz treffen.

83

00:06:06 --> 00:06:08
Sie gibt Max und Lucas das Signal.

84

00:06:08 --> 00:06:10
-Phase zwei.
-Max lockt Vecna an.

85

00:06:10 --> 00:06:12
Bei der Jagd ist er in Trance.

86

00:06:12 --> 00:06:14
-Phase drei?
-Ich, Eddie und die Fledermäuse.

87

00:06:14 --> 00:06:15
Vier.

88

00:06:15 --> 00:06:18
Wir gehen in Vecnas
nun Fledermaus-freies Versteck und...

89
00:06:19 --> 00:06:20
...flambieren.

90
00:06:20 --> 00:06:24
Keiner geht über in die nächste Phase,
bis wir bereit sind.

91
00:06:24 --> 00:06:28
Keiner weicht auch
nur minimal vom Plan ab.

92
00:06:29 --> 00:06:29
Kapiert?

93
00:06:30 --> 00:06:30
Kapiert.

94
00:06:56 --> 00:06:58
-Sei vorsichtig.
-Danke, Kumpel.

95
00:06:59 --> 00:07:00
Wird schon schiefgehen.

96
00:07:14 --> 00:07:16
Sollen wir etwa applaudieren?

97
00:07:21 --> 00:07:22
Ok.

98
00:07:23 --> 00:07:24
Und los.

99

00:07:34 --> 00:07:35
Hab dich.

100

00:08:01 --> 00:08:03
Hey, Leute, aufgepasst.

101

00:08:03 --> 00:08:06
Wenn sich hier irgendetwas zuspitzt,

102

00:08:06 --> 00:08:07
brecht ihr ab.

103

00:08:07 --> 00:08:09
Ok? Lenkt die Fledermäuse ab,

104

00:08:09 --> 00:08:11
ein, zwei Minuten,
wir kümmern uns um Vecna.

105

00:08:11 --> 00:08:14
Nichts Übertriebenes oder Heldenhaftes.

106

00:08:14 --> 00:08:16
-Ok? Ihr seid nur...
-Köder.

107

00:08:17 --> 00:08:19
Keine Sorge. Du darfst der Held sein.

108

00:08:19 --> 00:08:20
Absolut. Ich meine...

109

00:08:20 --> 00:08:21
Sieh uns an.

110

00:08:22 --> 00:08:24
Wir sind keine Helden.

111
00:08:29 --> 00:08:30
Hey, Steve?

112
00:08:34 --> 00:08:35
Lasst ihn büßen.

113
00:09:02 --> 00:09:04
EINE NETFLIX SERIE

114
00:09:52 --> 00:09:59
KAPITEL NEUN
HUCKEPACK

115
00:10:07 --> 00:10:10
Nein, ich rief schon bei allen an.

116
00:10:10 --> 00:10:12
Ja, TWA, Pan Am, Eastern.

117
00:10:13 --> 00:10:17
Nein, es muss nicht nur Hinflug sein.
Mir reicht auch ein Platz.

118
00:10:20 --> 00:10:23
Bitte, Sie müssen doch etwas tun können.

119
00:10:23 --> 00:10:26
Ein Familienmitglied ist sehr krank,

120
00:10:26 --> 00:10:28
ich weiß nicht,
ob sie die Nacht übersteht.

121

00:10:30 --> 00:10:32
Könnten Sie denn nicht...

122

00:10:33 --> 00:10:35
Nein.

123

00:10:35 --> 00:10:37
Ich sagte doch schon, ich rief alle an.

124

00:10:39 --> 00:10:41
Ok, könnten Sie mich dann

125

00:10:42 --> 00:10:43
mit einem Manager verbinden?

126

00:10:45 --> 00:10:47
Es ist keiner da?

127

00:10:49 --> 00:10:52
Nein, das ist das Problem.
Ich kann nicht zurückrufen...

128

00:10:57 --> 00:11:00
Atmen. Sonnenblume.

129

00:11:00 --> 00:11:03
Regenbogen.
Drei nach rechts. Vier nach links.

130

00:11:03 --> 00:11:04
Drei.

131

00:11:04 --> 00:11:06
Regenbogen.

132

00:11:10 --> 00:11:11

Geh weg!

133

00:11:12 --> 00:11:14

-Verdammt.

-Was sagten sie?

134

00:11:14 --> 00:11:15

Erst morgen.

135

00:11:15 --> 00:11:17

-Nein. Zu spät.

-Scheiße.

136

00:11:17 --> 00:11:18

-Ich weiß.

-Hey, Leute?

137

00:11:18 --> 00:11:20

Wir könnten im Gepäckraum mitfliegen.

138

00:11:21 --> 00:11:22

Gepäckraum?

139

00:11:23 --> 00:11:24

Da ersticken wir.

140

00:11:24 --> 00:11:27

Hunde fliegen da immer, Mann.

141

00:11:27 --> 00:11:28

Die ersticken nie.

142

00:11:28 --> 00:11:30

-Meine Güte.

-Alter.

143

00:11:30 --> 00:11:31
Ich weiß was.

144

00:11:32 --> 00:11:34
Wie wir Max beschützen.

145

00:11:36 --> 00:11:37
Von hier aus.

146

00:11:41 --> 00:11:43
Das ist Max.

147

00:11:44 --> 00:11:47
Greift Eins an, ist er in ihren Gedanken.

148

00:11:48 --> 00:11:50
Aber das kann ich auch.

149

00:11:50 --> 00:11:52
Ich war in Mamas und Billys Gedanken.

150

00:11:52 --> 00:11:54
Ich kann auch in Max'.

151

00:11:54 --> 00:11:57
Sie kann mich zu Vecna bringen. Huckepack.

152

00:11:57 --> 00:11:59
Ich kann sie beschützen.

153

00:11:59 --> 00:12:00
Vor Eins.

154

00:12:00 --> 00:12:02
Von hier aus kämpfen.

155

00:12:02 --> 00:12:06
-Gedankenkampf. Krass.
-Du denkst, das funktioniert?

156

00:12:06 --> 00:12:07
Eine Wanne wäre gut.

157

00:12:07 --> 00:12:10
Ja. Man muss sauber in die Gedanken.

158

00:12:10 --> 00:12:12
Was? Nein. Das ist ein Reizentzugstank.

159

00:12:12 --> 00:12:15
Zum Beruhigen und Kräftesammeln.

160

00:12:15 --> 00:12:17
Moment. Wir fahren an einem Motel vorbei.

161

00:12:17 --> 00:12:22
-Ja, aber das Salz reicht nicht.
-Von wie viel Salz reden wir, Leute?

162

00:12:22 --> 00:12:24
Das hängt von der Wanne ab,
aber sehr viel.

163

00:12:25 --> 00:12:27
Reichen 600 Pfund?

164

00:12:27 --> 00:12:30
Du weißt, wo es 600 Pfund Salz gibt?

165

00:12:32 --> 00:12:33
Mal sehen...

166
00:12:35 --> 00:12:36
Ja.

167
00:12:39 --> 00:12:41
Ja. Das haut hin.

168
00:12:41 --> 00:12:42
Was haut hin?

169
00:12:42 --> 00:12:46
Ich kenne da einen magischen Ort,
meine tapfere Superkräfte-Freundin.

170
00:12:46 --> 00:12:49
Dieser Gedankenkampf passiert.

171
00:12:49 --> 00:12:50
Kommt schon.

172
00:12:50 --> 00:12:52
Vámonos! Los! Pronto!

173
00:14:08 --> 00:14:10
VECNA GEFUNDEN

174
00:14:43 --> 00:14:45
PHASE EINS?

175
00:15:37 --> 00:15:38
Hey!

176
00:15:42 --> 00:15:44
-Wir haben was.
-Schick Ryan hin.

177

00:15:44 --> 00:15:48
Ich folge
keinen Schwachsinnshinweisen mehr.

178
00:15:48 --> 00:15:50
Dahin willst du Ryan nicht schicken.

179
00:15:54 --> 00:15:56
Das Mordhaus an der Morehead?

180
00:15:56 --> 00:15:57
Ja.

181
00:15:59 --> 00:16:00
Was ist damit?

182
00:16:04 --> 00:16:07
Ok, und wer war diese geheimnisvolle Frau?

183
00:16:07 --> 00:16:08
Ich weiß nicht.

184
00:16:09 --> 00:16:11
Sie war nicht wirklich gesprächig.

185
00:16:11 --> 00:16:15
Ich musste sie fünf Minuten überzeugen,
dass ich echt war.

186
00:16:15 --> 00:16:17
Ich gelte ja als tot, ok?

187
00:16:17 --> 00:16:21
Als ich sie halbwegs überzeugte
und sie sich öffnete, sagte sie, sie sei...

188

00:16:21 --> 00:16:22
Freundin vom Doc.

189
00:16:22 --> 00:16:25
Toll, wie ich. Holen Sie ihn ans Telefon.

190
00:16:25 --> 00:16:27
Der Doc ist leider unpässlich.

191
00:16:27 --> 00:16:28
"Unpässlich"?

192
00:16:29 --> 00:16:31
Es wird noch schlimmer.

193
00:16:32 --> 00:16:34
Der Doc wäre beim Mädchen.

194
00:16:34 --> 00:16:37
Und das Mädchen wollte
in Hawkins das Böse bekämpfen.

195
00:16:38 --> 00:16:41
Dann riss der Kontakt ab.
Zum Doc, zum Mädchen, zu allen.

196
00:16:41 --> 00:16:43
"Das Mädchen" bedeutet...

197
00:16:43 --> 00:16:44
...Elfi.

198
00:16:45 --> 00:16:46
Ja, muss so sein.

199
00:16:49 --> 00:16:50

Deine Tochter, Amerikaner?

200

00:16:52 --> 00:16:54
Und sie sind nicht alleine.

201

00:16:55 --> 00:16:56
Joyces Kinder sind bei ihnen.

202

00:17:03 --> 00:17:05
Ok, die Stimmung ist düster.

203

00:17:05 --> 00:17:07
Verständlicherweise.

204

00:17:08 --> 00:17:13
Aber wir sollten trotzdem erwägen,
dass die Möglichkeit besteht,

205

00:17:13 --> 00:17:17
dass diese geheimnisvolle Frau
vom KGB sein könnte.

206

00:17:17 --> 00:17:18
-Und sie ist...
-Nein.

207

00:17:18 --> 00:17:20
Sie sagt die Wahrheit.

208

00:17:20 --> 00:17:22
Wir sahen die Partikel im Labor,

209

00:17:22 --> 00:17:24
sie waren lebendig.

210

00:17:24 --> 00:17:28

Und wenn sie lebendig sind,
ist in Hawkins ein Tor offen.

211
00:17:28 --> 00:17:29
"Tor"?

212
00:17:30 --> 00:17:32
-Was heißt das?
-Dass wir nach Hause müssen.

213
00:17:33 --> 00:17:38
Wieso dauert das so lange?
War er nicht bald fertig?

214
00:17:38 --> 00:17:40
Ja, uns zu sabotieren, meinst du.

215
00:17:40 --> 00:17:44
-Er manipuliert wohl wieder.
-Dann haltet ihm eine Waffe an den Kopf.

216
00:17:44 --> 00:17:47
Und dann? Er spuckt nur mehr Lügen aus.

217
00:17:47 --> 00:17:51
Es ist eh irrelevant.
Wenn eure Kinder in direkter Gefahr sind,

218
00:17:51 --> 00:17:54
schaffen wir es nie rechtzeitig hin.

219
00:17:54 --> 00:17:56
Frühestens morgen Abend.

220
00:17:56 --> 00:17:59
Nein, wir müssen nicht zurück.
Nicht heute Abend.

221

00:17:59 --> 00:18:03

Was immer das Böse ist,
es verfügt über dieses Schwarmdenken.

222

00:18:03 --> 00:18:06

Wir wissen nun,
ein Teil ist hier in Russland.

223

00:18:06 --> 00:18:10

-Wir müssen nicht in Hawkins kämpfen.
-Es reicht, die Partikel zu vernichten.

224

00:18:10 --> 00:18:12

Und mit etwas Glück

225

00:18:12 --> 00:18:15

reicht der Schaden,
dass die Kids einen Vorteil haben.

226

00:18:15 --> 00:18:16

Moment, Auszeit.

227

00:18:17 --> 00:18:21

Wir reden über die Partikel im Gefängnis?

228

00:18:21 --> 00:18:24

Das Gefängnis, aus dem wir knapp entkamen?

229

00:18:24 --> 00:18:25

Wir brachen aus.

230

00:18:25 --> 00:18:27

Wir können wieder einbrechen.

231

00:18:27 --> 00:18:28

Jim!

232

00:18:28 --> 00:18:31

Die gesamte sowjetische Armee sucht uns.

233

00:18:31 --> 00:18:34

Klar. Und wir gehen dahin,
wo man uns nicht vermutet.

234

00:18:34 --> 00:18:38

Ok. Es ist ein schmaler Grad
zwischen Mut und Blödheit,

235

00:18:38 --> 00:18:41

und das ist eher Kategorie Blödheit.

236

00:18:41 --> 00:18:44

Wie bei Das dreckige Dutzend.
Aber wir sind nur vier.

237

00:18:44 --> 00:18:46

Eigentlich nur drei.

238

00:18:47 --> 00:18:50

Einbrechen wird
viel einfacher als ausbrechen.

239

00:18:50 --> 00:18:52

Wir brauchen eine Luftbrücke.
Da kommst du ins Spiel.

240

00:18:52 --> 00:18:54

Egal, was es braucht.

241

00:18:54 --> 00:18:57

Sorg dafür,
dass Yuri den Vogel in die Luft kriegt.

242
00:18:57 --> 00:18:58
Geht klar.

243
00:18:59 --> 00:19:03
Yuri erwähnte doch
einen Flammenwerfer, oder?

244
00:19:09 --> 00:19:10
Oh ja.

245
00:19:10 --> 00:19:11
Genau das Richtige.

246
00:19:12 --> 00:19:14
Das ist genau das Richtige.

247
00:19:31 --> 00:19:32
Dein Ernst jetzt?

248
00:19:35 --> 00:19:37
Vertraut mir einfach, Leute.

249
00:19:46 --> 00:19:49
Surfen wir los, Alter.

250
00:19:52 --> 00:19:54
Cooles Shirt, Alter.

251
00:19:54 --> 00:19:55
Danke, Alter.

252
00:19:56 --> 00:20:00
Ok, ich würde ja gerne
einen Surfer-Boy-Kumpel füttern,

253

00:20:00 --> 00:20:02
aber die Küche schloss vor fünf Minuten.

254

00:20:03 --> 00:20:05
Heute keine Pizza mehr, Mann.

255

00:20:05 --> 00:20:07
Schon ok, Alter.

256

00:20:07 --> 00:20:09
Wir sind nicht wegen Pizza hier.

257

00:20:09 --> 00:20:11
Siehst du die schräge Kleine?

258

00:20:11 --> 00:20:14
Sie braucht ein Salzbad
für ihre übernatürlichen Kräfte,

259

00:20:14 --> 00:20:18
damit sie die Welt
vor diesem Superbösewicht retten kann.

260

00:20:18 --> 00:20:20
Für dieses Salzbad

261

00:20:20 --> 00:20:22
benötigen wir deine Küche.

262

00:20:25 --> 00:20:26
Na ja, also...

263

00:20:26 --> 00:20:31
Ich treffe mich in zehn Minuten
mit Chaz bei Taco Bell. Daher...

264
00:20:35 --> 00:20:36
Alter.

265
00:20:36 --> 00:20:38
Wir wollen das nicht gratis.

266
00:20:38 --> 00:20:40
Hattest du mal das Vergnügen mit...

267
00:20:41 --> 00:20:42
...Purple Palm Tree Delight?

268
00:20:43 --> 00:20:45
Alle Probleme schweben dahin.

269
00:20:45 --> 00:20:48
Wie Pusteblumensamen im Wind.

270
00:20:57 --> 00:20:58
TUT UNS LEID! GESCHLOSSEN

271
00:21:07 --> 00:21:10
Erster Gedankenkampf
in einer Pizzateig-Gefriertruhe.

272
00:21:10 --> 00:21:12
Voll krass, was?

273
00:22:16 --> 00:22:17
Nicht übel.

274
00:22:18 --> 00:22:19
Ganz und gar nicht.

275
00:22:23 --> 00:22:24

Jetzt zum Spaßteil.

276

00:22:27 --> 00:22:28

Du lieber Himmel...

277

00:22:31 --> 00:22:32

Als wäre...

278

00:22:32 --> 00:22:36

...ihre Bestimmung
eine alternative Dimension.

279

00:22:39 --> 00:22:41

Was sagst du, Henderson?

280

00:22:44 --> 00:22:49

Bereit fürs beste Hardcore-Metal-Konzert
der Weltgeschichte?

281

00:22:50 --> 00:22:52

Rhetorische Frage?

282

00:22:55 --> 00:22:56

Dann los.

283

00:23:05 --> 00:23:10

Flippt bitte nicht aus,
aber den Baum sahen wir schon mal.

284

00:23:11 --> 00:23:12

Das ist unmöglich.

285

00:23:12 --> 00:23:13

Wäre scheiße, oder?

286

00:23:14 --> 00:23:18

Wenn Vecna die Welt zerstört,
weil wir uns im Wald verlaufen.

287

00:23:18 --> 00:23:20
Taten wir nicht, Robin.

288

00:23:20 --> 00:23:22
Robin, hey.
Achte auf die Ranken! Schwarmdenken.

289

00:23:23 --> 00:23:24
-Weißt du noch?
-Danke!

290

00:23:26 --> 00:23:29
Keine Sorge ihretwegen.
Sie ist nur gestresst. Ängstlich.

291

00:23:29 --> 00:23:31
Ja. Ich weiß.

292

00:23:32 --> 00:23:33
Sie ist nur...

293

00:23:33 --> 00:23:35
Ein Tollpatsch?

294

00:23:37 --> 00:23:41
Sie erzählte mir, dass sie
später als andere Babys lief, also...

295

00:23:42 --> 00:23:43
Ich sollte nicht lachen.

296

00:23:44 --> 00:23:48
Als Baby bin ich rückwärts gekrabbelt.

297

00:23:48 --> 00:23:50
Rückwärts gekrabbelt?

298

00:23:50 --> 00:23:54
Ich habe halt so
mit meinen Händen geschoben. Piep.

299

00:23:54 --> 00:23:56
Immer im Rückwärtsgang, ok?

300

00:23:57 --> 00:23:59
Ist doch voll logisch.
Man schiebt sich weg.

301

00:23:59 --> 00:24:01
Nein, es ist voll unlogisch.

302

00:24:02 --> 00:24:04
Nun,
für mein kleines Harrington-Hirn schon.

303

00:24:05 --> 00:24:08
Bis ich meinen Babypopo
eine Treppe herunterbeförderte

304

00:24:08 --> 00:24:10
und mir heftig den Kopf anstieß.

305

00:24:10 --> 00:24:11
Ja.

306

00:24:11 --> 00:24:14
Wow. Das erklärt...

307

00:24:15 --> 00:24:16
...so viel.

308
00:24:16 --> 00:24:17
Ja.

309
00:24:17 --> 00:24:19
Irgendwie schon.

310
00:24:19 --> 00:24:22
Ich komme immer voll selbstsicher rüber.

311
00:24:22 --> 00:24:27
Ok? Aber ich bin auch ein Idiot.
Und das... Das ist eine brutale Kombination.

312
00:24:28 --> 00:24:29
Aber die gute Nachricht ist,

313
00:24:30 --> 00:24:33
wenn ich eine verpasst kriege,
ändere ich mich, ok?

314
00:24:34 --> 00:24:35
Ich kann lernen.

315
00:24:36 --> 00:24:37
Ich kann...

316
00:24:38 --> 00:24:39
...vorwärts krabbeln.

317
00:24:41 --> 00:24:45
Pass auf, was ich auf total blöde
und komplizierte Weise sagen will, ist...

318
00:24:47 --> 00:24:48
Ich danke dir.

319
00:24:49 --> 00:24:50
Mir danken?

320
00:24:50 --> 00:24:52
-Ja.
-Für...

321
00:24:52 --> 00:24:55
Für den heftigsten Stoß überhaupt
vor zwei Jahren.

322
00:24:57 --> 00:24:58
Ich brauchte ihn.

323
00:25:00 --> 00:25:01
Er veränderte mein Leben.

324
00:25:02 --> 00:25:05
Und jetzt krabble ich vorwärts.

325
00:25:06 --> 00:25:08
Langsam.

326
00:25:08 --> 00:25:10
Manchmal frage ich mich...

327
00:25:12 --> 00:25:13
...ob...

328
00:25:14 --> 00:25:17
Hätte mir eine andere
vor dir den Stoß verpasst,

329
00:25:17 --> 00:25:19
wäre alles anders verlaufen?

330

00:25:19 --> 00:25:23
Wenn wir uns jetzt erst
kennengelernt hätten, denke ich...

331

00:25:24 --> 00:25:26
Wir hätten es schaffen können.

332

00:25:28 --> 00:25:29
Steve...

333

00:25:31 --> 00:25:32
Weißt du noch, mein Traum?

334

00:25:34 --> 00:25:38
Der Winnebago?
Die Reise mit meinen sechs Bälgern?

335

00:25:40 --> 00:25:43
Alles ist wahr. Jedes einzelne Wort.

336

00:25:45 --> 00:25:47
Aber etwas ließ ich aus.

337

00:25:48 --> 00:25:50
Den wichtigsten Teil.

338

00:25:53 --> 00:25:54
Du kamst vor.

339

00:25:59 --> 00:26:01
Du warst immer dabei.

340

00:26:10 --> 00:26:11
Hey, Leute!

341

00:26:11 --> 00:26:13
Leute! Tolle Neuigkeiten!

342

00:26:15 --> 00:26:17
Wir sind gar nicht falsch gelaufen.

343

00:26:19 --> 00:26:20
Kommt.

344

00:26:22 --> 00:26:24
-Los!
-Ok.

345

00:26:25 --> 00:26:27
Langsamer! Robin!

346

00:26:46 --> 00:26:47
Erica.

347

00:26:58 --> 00:27:00
Wo sind die Wachen?

348

00:27:01 --> 00:27:03
Vielleicht wird es ganz einfach.

349

00:27:04 --> 00:27:08
Ich weiß nicht, Jim.
Ich habe ein ungutes Gefühl.

350

00:28:14 --> 00:28:16
Ich habe eine Frage.

351

00:28:17 --> 00:28:19
Und wenn ich nicht antworten will?

352

00:28:20 --> 00:28:21
Warst du immer ein Feigling?

353
00:28:25 --> 00:28:30
Yuri Ismaylov mag vieles sein, Verräter.

354
00:28:30 --> 00:28:32
Aber er ist...

355
00:28:32 --> 00:28:33
...kein Feigling.

356
00:28:35 --> 00:28:38
Wenn dem so ist,
wieso verzögerst du alles?

357
00:28:38 --> 00:28:40
Was schulde ich diesen Amerikanern?

358
00:28:41 --> 00:28:42
Nichts!

359
00:28:42 --> 00:28:45
Es geht nicht nur um Amerika, Schmuggler.

360
00:28:47 --> 00:28:52
Sie warnten uns vor einem großen Weltübel.

361
00:28:52 --> 00:28:56
Ein Übel, das nicht innehält,

362
00:28:56 --> 00:28:58
das keine Grenzen kennt.

363
00:28:58 --> 00:29:01
Nachdem es alles

in ihrem Land vernichtete,

364

00:29:01 --> 00:29:03
wird es uns jagen.

365

00:29:04 --> 00:29:05
Unsere Familien.

366

00:29:06 --> 00:29:07
Unser Mutterland!

367

00:29:10 --> 00:29:13
Du sahst es mit eigenen Augen.

368

00:29:13 --> 00:29:14
Du weißt, es ist wahr.

369

00:29:15 --> 00:29:18
Trotzdem reißt du weiter Possen!

370

00:29:27 --> 00:29:30
Mir wurde gesagt,
der Erdnussbutterschmuggler

371

00:29:30 --> 00:29:32
war einmal ein großer Mann.

372

00:29:33 --> 00:29:35
Bevor er dem Alkohol
und den Karten verfiel.

373

00:29:35 --> 00:29:39
Er führte seine Männer auf Damanski
gegen die Chinesen zum Sieg an.

374

00:29:40 --> 00:29:41

Ist das wahr?

375
00:29:42 --> 00:29:43
Es ist wahr.

376
00:29:43 --> 00:29:46
Dieser Held, wo ist der jetzt?

377
00:29:47 --> 00:29:49
Ich sehe ihn nicht mehr.

378
00:31:14 --> 00:31:17
ICH BIN FROH, DASS DU HIER BIST.

379
00:31:27 --> 00:31:29
ICH AUCH!

380
00:31:43 --> 00:31:48
FREITAG FILM?

381
00:32:26 --> 00:32:28
Kommt schon.

382
00:32:33 --> 00:32:35
Ok, die Turteltauben meldeten sich.

383
00:32:35 --> 00:32:38
Max begibt sich in Phase zwei
und lenkt Vecna ab.

384
00:32:38 --> 00:32:39
So weit, so glatt.

385
00:32:40 --> 00:32:42
Ja, das ist nicht mal der harte Teil.

386

00:32:49 --> 00:32:51
Schluck den Köder, Hurensohn.

387

00:32:53 --> 00:32:54
Schluck den Köder.

388

00:33:46 --> 00:33:47
Hey!

389

00:33:49 --> 00:33:50
Arschloch!

390

00:33:52 --> 00:33:53
Ich bin hier.

391

00:33:56 --> 00:33:57
Keine Musik mehr.

392

00:33:59 --> 00:34:00
Keine Spielchen mehr.

393

00:34:07 --> 00:34:08
Hörst du mich?

394

00:34:11 --> 00:34:13
Worauf wartest du denn?

395

00:34:15 --> 00:34:17
Komm schon! Willst du mich oder nicht?

396

00:34:58 --> 00:34:59
Ok, fast fertig.

397

00:35:01 --> 00:35:05
Ok, die schirmt hoffentlich

jedes periphere Licht ab.

398

00:35:07 --> 00:35:09
Es ist dunkel, sie funktioniert.

399

00:35:09 --> 00:35:11
Aber ich habe noch eine Frage.

400

00:35:11 --> 00:35:12
Ist das cool?

401

00:35:12 --> 00:35:14
Ich fühle mich cool.

402

00:35:14 --> 00:35:18
Lachst du?
Du lachst, weil ich toll aussehe.

403

00:35:18 --> 00:35:21
Ich sehe es nicht, aber du lächelst,
weil ich so gut aussehe. Oder?

404

00:35:21 --> 00:35:23
-Mike.
-Ja?

405

00:35:27 --> 00:35:28
Ich habe...

406

00:35:30 --> 00:35:31
...dich vermisst.

407

00:35:34 --> 00:35:35
Ja.

408

00:35:35 --> 00:35:36

Ja, ich dich auch.

409

00:35:37 --> 00:35:38

Weißt du,

410

00:35:38 --> 00:35:42

in den letzten Tagen dachte ich oft
an unser letztes Gespräch.

411

00:35:43 --> 00:35:47

Bevor die Bullen kamen und...
die Welt durchdrehte?

412

00:35:50 --> 00:35:51

Ich schätze,

413

00:35:52 --> 00:35:53

ich...

414

00:35:54 --> 00:35:54

Keine Ahnung.

415

00:35:55 --> 00:35:57

Ich wollte wohl nur sagen...

416

00:35:58 --> 00:35:59

Surfen wir los, Romeo.

417

00:36:01 --> 00:36:05

Oh, zu viel krasses Aroma
schadet deinen Kräften nicht, oder?

418

00:36:06 --> 00:36:09

-Alter, Ananas?
-Probieren geht über Studieren.

419

00:36:14 --> 00:36:15
Lecker.

420

00:36:15 --> 00:36:18
-Lecker? Ist das dein Ernst?
-Voll lecker.

421

00:36:18 --> 00:36:21
Was? Das ist verrückt.
Frevelhaft. Obst auf Pizza?

422

00:36:21 --> 00:36:23
-Los. Probieren geht über Studieren.
-Nein.

423

00:36:23 --> 00:36:26
-Probieren über Studieren!
-Hört auf! Ich bin kein Hund!

424

00:36:26 --> 00:36:28
-Ich bin kein Baby! Danke!
-Mund auf.

425

00:36:28 --> 00:36:31
-Probieren über Studieren.
-Nein!

426

00:36:31 --> 00:36:33
-Probieren über Studieren!
-Hört auf!

427

00:36:33 --> 00:36:35
Nein! Ok!

428

00:36:38 --> 00:36:40
Nein, es ist echt lecker.

429

00:36:49 --> 00:36:52
Weißt du noch,
als ein Lego in deiner Nase steckte?

430
00:36:53 --> 00:36:54
-Was?
-Ja.

431
00:36:54 --> 00:36:58
Es war ein Bauarbeiter.
Du nanntest ihn Larry.

432
00:36:58 --> 00:37:01
Weißt du nicht mehr?
Warnweste und abnehmbarer Helm?

433
00:37:02 --> 00:37:02
Ja.

434
00:37:03 --> 00:37:04
Vage.

435
00:37:05 --> 00:37:07
Ich weiß es noch wie gestern.

436
00:37:08 --> 00:37:10
Mann, ich flippte aus.

437
00:37:10 --> 00:37:14
Denn dieser Larry..
Larry steckte ganz weit oben.

438
00:37:14 --> 00:37:18
Keine Ahnung, wie du das schafftest.
Ich musste eine Pinzette holen.

439
00:37:18 --> 00:37:20

-Unsinn.

-Nein.

440

00:37:20 --> 00:37:22

Nein, ich schwöre es.

441

00:37:26 --> 00:37:27

Ich weiß nicht, ich...

442

00:37:30 --> 00:37:32

Früher batest du mich öfter um Hilfe.

443

00:37:33 --> 00:37:36

Oder du wolltest... einfach reden, ok?

444

00:37:37 --> 00:37:39

Das machst du nicht mehr.

445

00:37:40 --> 00:37:41

Nicht mehr wie früher.

446

00:37:42 --> 00:37:44

Viel ist sicher meine Schuld.

447

00:37:44 --> 00:37:45

Das letzte Jahr...

448

00:37:48 --> 00:37:49

Ich war distanziert.

449

00:37:50 --> 00:37:51

Oder bekifft.

450

00:37:53 --> 00:37:54

Oder bekifft.

451
00:37:54 --> 00:37:55
Ja.

452
00:37:55 --> 00:37:57
Das hat nichts mit dir zu tun.

453
00:37:57 --> 00:38:00
Das sind meine Probleme.
Ich verstecke mich vor ihnen.

454
00:38:01 --> 00:38:02
Die Wahrheit ist,

455
00:38:03 --> 00:38:05
mir fehlen unsere Gespräche.

456
00:38:05 --> 00:38:07
Sie fehlen mir echt.

457
00:38:08 --> 00:38:09
Und ich denke,

458
00:38:09 --> 00:38:10
im Moment

459
00:38:11 --> 00:38:12
sollten wir mehr reden.

460
00:38:13 --> 00:38:15
Weil alles so kompliziert wurde.

461
00:38:16 --> 00:38:19
Ok? Viel komplizierter
als Lego in der Nase, ok?

462

00:38:19 --> 00:38:20
Ich...

463

00:38:22 --> 00:38:24
Vergiss nie, dass ich hier bin.

464

00:38:25 --> 00:38:26
Das werde ich immer.

465

00:38:27 --> 00:38:28
Komme, was wolle.

466

00:38:29 --> 00:38:30
Denn du bist mein Bruder.

467

00:38:31 --> 00:38:32
Und ich liebe dich.

468

00:38:33 --> 00:38:36
Und es gibt nichts auf der Welt, ok,

469

00:38:37 --> 00:38:38
absolut nichts,

470

00:38:39 --> 00:38:40
das das jemals ändert.

471

00:38:41 --> 00:38:42
Verstanden?

472

00:38:42 --> 00:38:43
Ja.

473

00:38:44 --> 00:38:46
Und ich bin auch immer

474
00:38:47 --> 00:38:48
für dich da.

475
00:38:48 --> 00:38:49
Ich weiß.

476
00:38:51 --> 00:38:53
Das weiß ich. Komm her.

477
00:38:54 --> 00:38:55
Hey.

478
00:39:03 --> 00:39:04
Alles wird gut.

479
00:39:05 --> 00:39:07
-Ja?
-Ja.

480
00:39:12 --> 00:39:13
Es ist bereit.

481
00:39:14 --> 00:39:15
Ok.

482
00:39:18 --> 00:39:19
Es ist so weit.

483
00:40:03 --> 00:40:05
Krass.

484
00:40:28 --> 00:40:29
Ich fand sie.

485
00:40:31 --> 00:40:33

Sie tragen ein Licht.

486

00:40:34 --> 00:40:35

Ein blaues Licht.

487

00:41:06 --> 00:41:07

Worauf wartest du, Arsch?

488

00:41:09 --> 00:41:10

Ich bin hier.

489

00:41:11 --> 00:41:12

Ich bin hier!

490

00:41:13 --> 00:41:14

Ok, Elfi, was ist los?

491

00:41:15 --> 00:41:16

Er funktioniert nicht.

492

00:41:16 --> 00:41:18

Was funktioniert nicht?

493

00:41:18 --> 00:41:20

Max' Plan.

494

00:41:21 --> 00:41:23

Ich weiß, du hörst mich.

495

00:41:24 --> 00:41:26

Du kannst meine Gedanken lesen.

496

00:41:28 --> 00:41:30

Selbst die schlimmsten.

497

00:41:33 --> 00:41:35
Vielleicht hauptsächlich die.

498

00:42:01 --> 00:42:03
Ich dachte über deine Worte nach.

499

00:42:06 --> 00:42:08
Dass ich den Tod meines Bruders wollte.

500

00:42:13 --> 00:42:15
Ich dachte,
du wolltest mich nur aufwühlen.

501

00:42:17 --> 00:42:18
Mich verärgern.

502

00:42:22 --> 00:42:24
Aber dem war nicht so, oder?

503

00:42:29 --> 00:42:30
Du hast die Wahrheit gesagt.

504

00:42:32 --> 00:42:35
Billy machte mir das Leben zur Hölle.

505

00:42:38 --> 00:42:39
Bei jeder Gelegenheit.

506

00:42:44 --> 00:42:46
Wenn ich manchmal...

507

00:42:48 --> 00:42:50
...nachts im Bett lag...

508

00:42:51 --> 00:42:53
...betete ich...

509
00:42:57 --> 00:42:59
Ich betete,
dass ihm etwas zustoßen sollte.

510
00:43:02 --> 00:43:03
Etwas Schreckliches.

511
00:43:07 --> 00:43:11
Er fuhr ja immer zu schnell,
also stellte ich mir...

512
00:43:12 --> 00:43:13
...einen Unfall vor.

513
00:43:15 --> 00:43:17
Wie er in der Karre starb.

514
00:43:22 --> 00:43:23
Ich...

515
00:43:25 --> 00:43:27
Ich wollte ihn aus meinem Leben haben.

516
00:43:29 --> 00:43:30
Für immer.

517
00:43:34 --> 00:43:36
Er sollte verschwinden.

518
00:43:38 --> 00:43:40
An seinem Todestag...

519
00:43:42 --> 00:43:44
Ich glaube, deshalb...

520
00:43:45 --> 00:43:46
...stand ich nur da.

521
00:43:46 --> 00:43:47
Sah zu.

522
00:43:49 --> 00:43:51
Nicht, weil ich ängstlich oder...

523
00:43:52 --> 00:43:53
...schwach war.

524
00:43:55 --> 00:43:56
Sondern ich...

525
00:43:58 --> 00:44:00
Ich wusste nicht,
ob man ihn retten sollte.

526
00:44:04 --> 00:44:07
Und ich habe versucht, mir zu vergeben.

527
00:44:10 --> 00:44:12
Ich versuchte es, aber...

528
00:44:13 --> 00:44:14
...ich kann nicht.

529
00:44:18 --> 00:44:19
Ich kann nicht.

530
00:44:22 --> 00:44:23
Und jetzt...

531
00:44:26 --> 00:44:28

Wenn ich jetzt nachts im Bett liege..

532

00:44:31 --> 00:44:34

...bete ich, dass mir etwas zustößt.

533

00:44:36 --> 00:44:39

Etwas Schreckliches.

534

00:44:45 --> 00:44:46

Aus dem Grund bin ich hier.

535

00:44:49 --> 00:44:50

Weil...

536

00:44:53 --> 00:44:55

...ich will, dass du mich holst.

537

00:44:59 --> 00:45:00

Und ich will, dass du...

538

00:45:04 --> 00:45:06

...mich verschwinden lässt.

539

00:45:11 --> 00:45:14

Stimmt das... alles?

540

00:45:15 --> 00:45:17

Du wolltest Billys Tod.

541

00:45:18 --> 00:45:19

Wieso redest du?

542

00:45:23 --> 00:45:25

Dachtest du so auch über mich?

543

00:45:26 --> 00:45:27
Was?

544

00:45:27 --> 00:45:29
Nein, Lucas, nie.

545

00:45:29 --> 00:45:33
Normale Menschen
wünschen niemandem den Tod, Max.

546

00:45:34 --> 00:45:35
Ist dir das klar?

547

00:45:36 --> 00:45:37
Lucas, bitte.

548

00:45:37 --> 00:45:39
Ich dachte, dir geht es besser.

549

00:45:39 --> 00:45:42
Aber dem ist nicht so, oder?

550

00:45:42 --> 00:45:43
Du bist krank.

551

00:45:43 --> 00:45:45
Das denkst du nicht.

552

00:45:47 --> 00:45:49
Er sollte dich holen.

553

00:45:49 --> 00:45:51
Es ist das Beste.

554

00:45:51 --> 00:45:52
Ich bin froh,

555

00:45:54 --> 00:45:55
dass du es sein wirst.

556

00:45:56 --> 00:45:57
Du bist die Auserwählte.

557

00:45:58 --> 00:46:00
Die Vierte. Das letzte Opfer.

558

00:46:01 --> 00:46:04
Du wirst es sein, die die Welt zerstört.

559

00:46:06 --> 00:46:08
Max? Hörst du mich?

560

00:46:09 --> 00:46:10
Max!

561

00:46:11 --> 00:46:12
Max!

562

00:46:12 --> 00:46:13
Er hat sie.

563

00:46:16 --> 00:46:18
Max.

564

00:46:18 --> 00:46:21
-Wohin gehst du? Keine Angst.
-Bleib weg von mir.

565

00:46:21 --> 00:46:24
Max, du warst doch bereit.

566

00:46:25 --> 00:46:26
Bereit zu verschwinden!

567

00:46:27 --> 00:46:28
Du sollst wegbleiben!

568

00:46:35 --> 00:46:37
Max? Alles gut.

569

00:46:37 --> 00:46:41
Ich komme. Halte noch eine Weile durch.

570

00:47:00 --> 00:47:03
Ich weiß nicht, ob du das hörst.
Es tut mir leid.

571

00:47:03 --> 00:47:04
Es tut mir so leid, Billy.

572

00:47:05 --> 00:47:07
-Max, Süße.
-Mom?

573

00:47:08 --> 00:47:09
-Alles wird gut, Baby.
-Bereit?

574

00:47:09 --> 00:47:11
Dreh dich um

575

00:47:11 --> 00:47:13
Schau dir an, was du siehst

576

00:47:14 --> 00:47:15
Hi.

577

00:47:17 --> 00:47:20
-Süßes oder Saures.
-Ihr hättet euch sehen sollen.

578
00:47:22 --> 00:47:23
Maxine.

579
00:47:30 --> 00:47:31
Was passiert?

580
00:47:32 --> 00:47:33
Ich denke,

581
00:47:34 --> 00:47:36
ich bin in einer Erinnerung.

582
00:47:37 --> 00:47:38
Einer Max-Erinnerung.

583
00:47:51 --> 00:47:53
Siehst du sie? Siehst du Max?

584
00:47:53 --> 00:47:54
Nein.

585
00:47:55 --> 00:47:57
Aber sie ist hier.

586
00:47:57 --> 00:47:59
Sie muss hier sein.

587
00:48:15 --> 00:48:18
Ok, sie ist drin. Phase drei starten.

588
00:48:18 --> 00:48:20
Sie ist drin. Weiter zu Phase drei.

589

00:48:20 --> 00:48:22
Verstanden. Phase drei starten.

590

00:48:23 --> 00:48:25
Hoffentlich hören sie das.

591

00:48:30 --> 00:48:32
Chrissy, das ist für dich.

592

00:49:00 --> 00:49:01
Ok, es funktioniert.

593

00:49:01 --> 00:49:02
Auf geht's.

594

00:49:24 --> 00:49:26
Wo willst du hin, Maxine?

595

00:49:28 --> 00:49:30
-Siehst du sie?
-Ja.

596

00:49:30 --> 00:49:31
Ich sehe sie.

597

00:49:34 --> 00:49:35
Scheiße.

598

00:50:07 --> 00:50:07
Max!

599

00:50:08 --> 00:50:09
Lass mich raus!

600

00:50:14 --> 00:50:17
Max! Mach die Tür auf!

601
00:50:17 --> 00:50:19
Mach die Tür auf!

602
00:50:20 --> 00:50:21
Lass mich!

603
00:50:27 --> 00:50:28
Eddie!

604
00:50:29 --> 00:50:31
Wir haben noch 30 Sekunden!

605
00:50:43 --> 00:50:45
Noch 20 Sekunden!

606
00:50:48 --> 00:50:50
Max! Lass mich raus!

607
00:50:50 --> 00:50:52
Max!

608
00:50:58 --> 00:51:00
Zehn Sekunden!

609
00:51:02 --> 00:51:03
Max!

610
00:51:10 --> 00:51:11
Fünf!

611
00:51:15 --> 00:51:16
Eins!

612
00:51:18 --> 00:51:22
SCHNEEBALL

613
00:51:28 --> 00:51:29
Verdammte Scheiße.

614
00:51:32 --> 00:51:34
-Schneller!
-Los!

615
00:51:34 --> 00:51:35
-Eddie, komm!
-Schnell!

616
00:51:36 --> 00:51:37
-Scheiße!
-Los!

617
00:51:38 --> 00:51:40
Schnell! Eddie, sperr ab!

618
00:51:43 --> 00:51:44
Schnell! Komm schon!

619
00:51:49 --> 00:51:50
Alter!

620
00:51:50 --> 00:51:54
-Absoluter Hardcore-Metal!
-Oh mein... Oh mein Gott.

621
00:52:32 --> 00:52:34
Gütiger Gott.

622
00:53:10 --> 00:53:12
Was ist hier passiert?

623

00:53:16 --> 00:53:18
Das Monster kam rein.

624

00:53:21 --> 00:53:22
Die Wärter wollten es aufhalten.

625

00:53:26 --> 00:53:28
Die Schüsse zerstörten die Tanks.

626

00:53:31 --> 00:53:33
Die anderen wurden lebendig.

627

00:53:33 --> 00:53:35
Die Partikel.

628

00:53:35 --> 00:53:37
Frag nach den Partikeln.

629

00:53:49 --> 00:53:51
Sie nennen es "den Schatten".

630

00:53:52 --> 00:53:53
Der Schatten

631

00:53:54 --> 00:53:55
drang in sie ein.

632

00:53:57 --> 00:53:58
In wen?

633

00:54:20 --> 00:54:22
Das beantwortet wohl deine Frage, Jim.

634

00:54:24 --> 00:54:26

Der Schatten ist in ihnen.

635

00:54:46 --> 00:54:48

Oh, Scheiße.

636

00:54:49 --> 00:54:51

Das ist gar nicht gut.

637

00:55:00 --> 00:55:01

Scheiße.

638

00:55:02 --> 00:55:03

Alles gut.

639

00:55:04 --> 00:55:05

Du schaffst das.

640

00:55:23 --> 00:55:25

Solltest du nicht mit Puppen spielen?

641

00:55:26 --> 00:55:28

Solltest du dich nicht verpissen?

642

00:55:32 --> 00:55:33

Max.

643

00:55:33 --> 00:55:35

Max!

644

00:55:44 --> 00:55:45

Ich habe sie gefunden.

645

00:55:47 --> 00:55:49

Aber sie ist jung.

646

00:55:49 --> 00:55:51
Sie sieht mich nicht.

647
00:55:54 --> 00:55:55
Hört mich nicht.

648
00:55:56 --> 00:56:00
Fällt dir etwas Seltsames auf
in dieser Erinnerung?

649
00:56:00 --> 00:56:04
Hinweise auf Vecna
oder den Gedankenschinder?

650
00:56:04 --> 00:56:05
Nein, alles

651
00:56:05 --> 00:56:06
ist normal.

652
00:56:14 --> 00:56:15
Da ist etwas,

653
00:56:15 --> 00:56:17
das nicht stimmig ist.

654
00:56:19 --> 00:56:20
Ich denke, es ist

655
00:56:20 --> 00:56:21
eine andere Erinnerung.

656
00:56:21 --> 00:56:23
Eine Erinnerung in einer Erinnerung?

657
00:58:40 --> 00:58:41

Oh, Scheiße.

658

00:58:44 --> 00:58:46

Wieso dauert das so lange?

659

00:58:47 --> 00:58:49

Lass los, du Schwachkopf!

660

00:58:49 --> 00:58:52

Fresse, sonst breche ich dir die Arme.

Ok, Scheißer?

661

00:58:59 --> 00:59:00

Oh, Scheiße.

662

00:59:02 --> 00:59:03

Jason?

663

00:59:04 --> 00:59:06

Du darfst nicht hier sein.

664

00:59:06 --> 00:59:08

-Was hast du getan?

-Jason.

665

00:59:09 --> 00:59:10

Du musst gehen.

666

00:59:11 --> 00:59:12

Tatest du das auch Chrissy an?

667

00:59:13 --> 00:59:14

-Hör zu, Jason.

-Hey.

668

00:59:14 --> 00:59:16

-Geh bitte.

-Hi. Hörst du mich?

669

00:59:16 --> 00:59:18
Jason, fass sie nicht an.

670

00:59:18 --> 00:59:20
-Ich meine es ernst.
-Hey.

671

00:59:20 --> 00:59:21
-Bitte..
-Hörst du mich?

672

00:59:21 --> 00:59:23
Bleib ja weg!

673

00:59:23 --> 00:59:24
Komm nicht näher.

674

00:59:24 --> 00:59:27
Warte. Das muss nicht sein.

675

00:59:27 --> 00:59:29
-Das muss nicht sein.
-Ich hoffe es.

676

00:59:29 --> 00:59:32
-Warte.
-Ist noch wer im Haus?

677

00:59:32 --> 00:59:35
Nein.

678

00:59:35 --> 00:59:36
Umdrehen.

679
00:59:37 --> 00:59:38
-Was?
-Umdrehen!

680
00:59:38 --> 00:59:40
Ok. Ganz ruhig.

681
00:59:40 --> 00:59:42
-Und Taschenlampe hinlegen.
-Ok.

682
00:59:43 --> 00:59:45
Und Taschen leeren.

683
00:59:46 --> 00:59:48
-Leer deine Taschen!
-Ok.

684
00:59:51 --> 00:59:52
Ok.

685
00:59:54 --> 00:59:56
Wir tun nun Folgendes.

686
00:59:57 --> 00:59:59
Ich gehe zurück zur Treppe.

687
01:00:00 --> 01:00:03
Dann sehe ich zu, wie du sie
aus welcher Hölle auch immer weckst.

688
01:00:06 --> 01:00:07
Ich kann nicht.

689
01:00:10 --> 01:00:10
Jason.

690
01:00:11 --> 01:00:13
Wecke ich sie zu früh,

691
01:00:15 --> 01:00:17
sterben wir alle.

692
01:00:17 --> 01:00:18
Nein.

693
01:00:19 --> 01:00:22
Weckst du sie jetzt nicht,
stirbst du, Sinclair.

694
01:00:24 --> 01:00:25
Nur du.

695
01:00:36 --> 01:00:39
-Du hast den Zaun abgeschaltet, oder?
-Ja.

696
01:00:39 --> 01:00:42
Gut.
Dann kannst du ihn wieder einschalten.

697
01:00:43 --> 01:00:45
Teilst du uns deine Gedanken mit,

698
01:00:46 --> 01:00:47
oder sollen wir sie lesen?

699
01:00:47 --> 01:00:50
Diese Grube soll Monster einkesseln.

700
01:00:51 --> 01:00:53
Wir holen sie her, verriegeln alles,

701

01:00:54 --> 01:00:56
befeuern sie von oben

702

01:00:56 --> 01:00:59
und hoffen, dass das Elfi und den Kindern
einen Vorteil verschafft.

703

01:01:00 --> 01:01:01
Ok.

704

01:01:01 --> 01:01:02
Bin dabei.

705

01:01:02 --> 01:01:03
Bis auf den Part...

706

01:01:05 --> 01:01:06
..."wir holen sie her".

707

01:01:07 --> 01:01:08
Schwarmdenken.

708

01:01:09 --> 01:01:10
Lockt man einen an,

709

01:01:11 --> 01:01:12
kommen alle.

710

01:01:13 --> 01:01:15
Du bist der Grillmeister.

711

01:01:15 --> 01:01:16
Ok.

712

01:01:16 --> 01:01:19
Und du die Schließerin.
Du stellst den Zaun an.

713
01:01:19 --> 01:01:22
Wenn alle drin sind,
verriegle die Tür hinter ihnen.

714
01:01:23 --> 01:01:24
Was ist mit dir?

715
01:01:25 --> 01:01:26
Ich bin der Köder.

716
01:01:30 --> 01:01:32
Der hier. Siehst du ihn? Im Wäscheraum.

717
01:01:34 --> 01:01:35
Der ist nicht weit von hier.

718
01:01:36 --> 01:01:37
Er ist ganz allein.

719
01:01:38 --> 01:01:40
Er ist unser Zielobjekt.

720
01:01:45 --> 01:01:47
-Nein!
-Komm!

721
01:01:48 --> 01:01:48
Hey.

722
01:01:51 --> 01:01:52
Irgendwann sterbe ich.

723

01:01:53 --> 01:01:54
Aber nicht heute.

724

01:01:56 --> 01:01:59
Ich muss noch auf ein Date, ok?

725

01:02:00 --> 01:02:02
Ich weiß nicht, Hop.

726

01:02:04 --> 01:02:05
Dieses Mal

727

01:02:06 --> 01:02:07
wird es anders.

728

01:02:09 --> 01:02:10
Das hoffe ich.

729

01:02:11 --> 01:02:14
Ich will keine weitere Beerdigung.

730

01:02:55 --> 01:02:57
Hey, Arschgeigen!

731

01:02:57 --> 01:02:59
So leicht gebt ihr auf?

732

01:03:00 --> 01:03:01
Muss das echt sein?

733

01:03:05 --> 01:03:06
Sie sind auf dem Dach.

734

01:03:10 --> 01:03:13
Scheiße.

735

01:03:30 --> 01:03:32
Da kommen sie nicht durch, oder?

736

01:03:37 --> 01:03:38
Sterbt!

737

01:03:38 --> 01:03:41
Sterbt, ihr Bastarde!

738

01:03:42 --> 01:03:45
Sterbt!

739

01:04:13 --> 01:04:14
Vorsichtig.

740

01:04:51 --> 01:04:52
Steve!

741

01:04:52 --> 01:04:54
Nancy!

742

01:05:05 --> 01:05:07
Steve!

743

01:06:34 --> 01:06:36
Eddie!

744

01:06:36 --> 01:06:37
Ich brauche dich!

745

01:06:37 --> 01:06:39
Hey, geh da weg!

746

01:06:48 --> 01:06:50
Verdammte Scheiße.

747
01:06:51 --> 01:06:53
-Cool.
-Danke.

748
01:06:57 --> 01:06:59
Gibt es noch mehr Lüftungen?

749
01:07:00 --> 01:07:00
Oh, Scheiße.

750
01:07:01 --> 01:07:02
Scheiße!

751
01:07:02 --> 01:07:04
Scheiße.

752
01:07:08 --> 01:07:09
Scheiße!

753
01:07:09 --> 01:07:11
Scheiße!

754
01:07:19 --> 01:07:21
Das hält nicht!

755
01:07:21 --> 01:07:23
Weg hier!

756
01:07:25 --> 01:07:26
Los! Beeil dich!

757
01:07:31 --> 01:07:32
Eddie, komm schon!

758

01:07:40 --> 01:07:42
Eddie, komm jetzt! Los!

759
01:07:42 --> 01:07:44
Eddie, fast geschafft! Eddie! Los!

760
01:07:49 --> 01:07:50
Eddie.

761
01:07:55 --> 01:07:56
Eddie!

762
01:07:56 --> 01:07:58
Was tust du? Eddie, nein!

763
01:08:03 --> 01:08:04
Eddie!

764
01:08:05 --> 01:08:07
Eddie, nicht!

765
01:08:07 --> 01:08:09
Lass das!

766
01:08:09 --> 01:08:11
Eddie, was tust du?

767
01:08:12 --> 01:08:14
-Ich schinde Zeit raus.
-Nein!

768
01:08:14 --> 01:08:16
Eddie, bitte!

769
01:08:55 --> 01:08:58
Du kannst dich nicht

vor mir verstecken, Max.

770

01:09:11 --> 01:09:14

Meinst du, ich sehe nicht, was du da tust?

771

01:09:14 --> 01:09:16

Küsst Mike gut?

772

01:09:16 --> 01:09:20

Meinst du, ich sehe nicht

773

01:09:20 --> 01:09:22

alles?

774

01:09:22 --> 01:09:25

-Bitte.

-Wolltest du mich austricksen?

775

01:09:26 --> 01:09:28

Dachtest du, deine Freunde

776

01:09:29 --> 01:09:31

könnten mich aufhalten?

777

01:09:32 --> 01:09:33

Ich sehe sie.

778

01:09:35 --> 01:09:37

Ich sehe deine Freunde

779

01:09:39 --> 01:09:41

genau so deutlich,

780

01:09:41 --> 01:09:43

-wie ich...

-Nicht!

781
01:09:43 --> 01:09:45
...dich sehe.

782
01:09:46 --> 01:09:48
Ich kann sie spüren.

783
01:09:48 --> 01:09:51
Ich kann spüren,

784
01:09:52 --> 01:09:53
wie sie sterben.

785
01:09:57 --> 01:10:00
Es ist so weit, Max.

786
01:10:15 --> 01:10:16
Es ist so weit.

787
01:10:28 --> 01:10:30
Wir nennen ihn Vecna.

788
01:10:30 --> 01:10:34
Er lebt in einer anderen Dimension.
Daher siehst du ihn nicht.

789
01:10:34 --> 01:10:37
Und Eddie Munson
und seine Höllenfeuer-Gefolgsleute,

790
01:10:37 --> 01:10:39
ihr habt diesen Vecna heraufbeschworen?

791
01:10:39 --> 01:10:42
Nein, du hörst nicht zu. Hör zu.

792

01:10:42 --> 01:10:44
Es gibt keinen Kult.

793

01:10:44 --> 01:10:45
Es gab nie einen.

794

01:10:45 --> 01:10:47
-Das soll ich glauben?
-Es ist wahr.

795

01:10:47 --> 01:10:50
-Wieso war Chrissy dann bei Eddie?
-Wegen Drogen.

796

01:10:50 --> 01:10:51
Lügner!

797

01:10:52 --> 01:10:53
Ok.

798

01:10:54 --> 01:10:55
Ok.

799

01:10:55 --> 01:10:56
Chrissy,

800

01:10:57 --> 01:10:59
sie hat Dinge gesehen.

801

01:11:00 --> 01:11:01
Schreckliche Dinge.

802

01:11:02 --> 01:11:04
Vecna zwang sie ihr auf.

803

01:11:04 --> 01:11:06
-Sie hatte Angst.
-Nein.

804
01:11:06 --> 01:11:08
Sie suchte Hilfe.

805
01:11:08 --> 01:11:10
Und das ist eine Lüge.

806
01:11:10 --> 01:11:14
Hätte Chrissy Angst gehabt,
Hilfe gesucht, wäre sie zu mir gekommen!

807
01:11:15 --> 01:11:18
Nicht zu Eddie!
Nicht zu dem Freak! Niemals!

808
01:11:18 --> 01:11:20
Du irrst dich in Eddie.

809
01:11:20 --> 01:11:21
Nein.

810
01:11:22 --> 01:11:23
Aber ich irrte mich in dir.

811
01:11:24 --> 01:11:26
Ich hätte dich nie reinlassen dürfen.

812
01:11:27 --> 01:11:30
Und ich hätte nie klopfen dürfen.

813
01:11:34 --> 01:11:36
Ich wollte wie du sein.

814

01:11:39 --> 01:11:40
Beliebt.

815
01:11:42 --> 01:11:43
Normal.

816
01:11:44 --> 01:11:45
Aber normal

817
01:11:46 --> 01:11:49
ist nur ein irrer Psychopath.

818
01:11:49 --> 01:11:51
Du hast fünf Sekunden, sie zu wecken.

819
01:11:54 --> 01:11:54
Vier.

820
01:11:58 --> 01:11:58
Drei.

821
01:12:02 --> 01:12:03
Hey!

822
01:12:05 --> 01:12:07
Kritischer Treffer!

823
01:12:11 --> 01:12:12
Nein!

824
01:12:39 --> 01:12:42
Du bist mutig, Maxine.

825
01:12:44 --> 01:12:47
Viel mutiger als dein Bruder.

826
01:12:49 --> 01:12:50
Aber am Ende...

827
01:12:52 --> 01:12:54
...bist du schwach

828
01:12:55 --> 01:12:56
und labil,

829
01:12:56 --> 01:12:58
genau wie er.

830
01:13:00 --> 01:13:02
Wie alle anderen.

831
01:13:05 --> 01:13:07
Und du

832
01:13:07 --> 01:13:08
wirst

833
01:13:10 --> 01:13:11
brechen.

834
01:14:18 --> 01:14:20
Du.

835
01:14:22 --> 01:14:23
Hi.

836
01:14:32 --> 01:14:36
Holt mich doch, ihr Hurensöhne!

837
01:14:51 --> 01:14:52
Scheiß drauf.

838

01:15:16 --> 01:15:18
Ich wusste nicht weiter, also..

839

01:15:19 --> 01:15:20
Ich haute ab.

840

01:15:22 --> 01:15:24
Ich haute ab und ließ sie zurück.

841

01:15:24 --> 01:15:26
Sieh uns an.

842

01:15:27 --> 01:15:29
Wir sind keine Helden.

843

01:15:59 --> 01:16:00
Scheiße!

844

01:16:39 --> 01:16:41
Max, geht es dir gut?

845

01:16:42 --> 01:16:43
Geht es dir gut?

846

01:16:43 --> 01:16:44
Ja.

847

01:16:46 --> 01:16:47
Bist du...

848

01:16:48 --> 01:16:49
Bist du real?

849

01:16:50 --> 01:16:51

Erzeugte ich dich?

850

01:16:55 --> 01:16:56

Ich bin real.

851

01:16:57 --> 01:16:59

Wie kann das sein?

852

01:16:59 --> 01:17:01

Huckepack-Trip
aus einer Pizzateig-Gefriertruhe.

853

01:17:03 --> 01:17:04

Was?

854

01:17:35 --> 01:17:36

Bleib hier.

855

01:18:07 --> 01:18:09

Rührst du sie noch mal an,

856

01:18:11 --> 01:18:13

töte ich dich noch mal.

857

01:18:14 --> 01:18:16

Hast du das getan?

858

01:18:18 --> 01:18:20

Hast du mich getötet?

859

01:18:21 --> 01:18:28

Ich bin so froh, dass du hier bist, Elf.

860

01:18:28 --> 01:18:30

Das

861
01:18:31 --> 01:18:33
wird

862
01:18:34 --> 01:18:35
wunderbar.

863
01:18:41 --> 01:18:43
Einfach wunderbar.

864
01:18:50 --> 01:18:52
Und nur deinetwegen.

865
01:19:09 --> 01:19:10
Sie bekämpft ihn.

866
01:19:19 --> 01:19:22
Eddie!

867
01:19:25 --> 01:19:26
Eddie!

868
01:19:32 --> 01:19:33
Eddie!

869
01:19:52 --> 01:19:53
Kommt schon!

870
01:20:59 --> 01:21:00
Bevor...

871
01:21:01 --> 01:21:02
...ich dich töte...

872
01:21:05 --> 01:21:07
...sollst du zusehen.

873

01:22:26 --> 01:22:27
Papa ist tot.

874

01:22:42 --> 01:22:45
Ich weiß, was er dir angetan hat.

875

01:22:48 --> 01:22:49
Du warst anders.

876

01:22:51 --> 01:22:52
Wie ich.

877

01:22:55 --> 01:22:56
Und er hat dir wehgetan.

878

01:22:59 --> 01:23:00
Er hat dich

879

01:23:02 --> 01:23:03
zu dem hier gemacht.

880

01:23:06 --> 01:23:08
Er ist das Monster, Henry.

881

01:23:09 --> 01:23:10
Nicht du.

882

01:23:13 --> 01:23:14
Nicht du.

883

01:23:18 --> 01:23:19
Du hast recht.

884

01:23:21 --> 01:23:22

Du

885

01:23:22 --> 01:23:24
und ich,

886

01:23:24 --> 01:23:26
wir sind anders.

887

01:23:27 --> 01:23:30
Und Papa hat mich verletzt.

888

01:23:31 --> 01:23:33
Aber er war kein Monster.

889

01:23:35 --> 01:23:37
Er war nur ein Mann.

890

01:23:39 --> 01:23:41
Ein gewöhnlicher,

891

01:23:41 --> 01:23:43
unbedeutender Mann.

892

01:23:44 --> 01:23:47
Daher suchte er Größe in anderen.

893

01:23:49 --> 01:23:50
In dir.

894

01:23:51 --> 01:23:52
Und mir.

895

01:24:00 --> 01:24:01
Aber am Ende...

896

01:24:03 --> 01:24:06
...konnte er uns nicht kontrollieren.

897
01:24:07 --> 01:24:10
Er konnte uns nicht formen.

898
01:24:11 --> 01:24:13
Er konnte uns nicht verändern.

899
01:24:14 --> 01:24:17
Erkennst du es nicht, Elf?

900
01:24:19 --> 01:24:22
Nicht er machte mich zu dem hier.

901
01:24:25 --> 01:24:27
Das warst du.

902
01:24:38 --> 01:24:39
Anfangs

903
01:24:39 --> 01:24:42
dachte ich,
du hättest mich in den Tod geschickt.

904
01:24:42 --> 01:24:44
Ins Fegefeuer.

905
01:24:45 --> 01:24:46
Aber ich lag falsch.

906
01:24:48 --> 01:24:50
Ich war an einem neuen Ort.

907
01:25:06 --> 01:25:08
Ich wurde ein Erkunder.

908

01:25:14 --> 01:25:19
Ein Erkunder eines Reiches,
das die Menschheit nicht verdorben hatte.

909

01:25:23 --> 01:25:25
Ich sah so viele Dinge.

910

01:25:27 --> 01:25:28
Und eines Tages

911

01:25:30 --> 01:25:33
fand ich das Außergewöhnlichste von allen.

912

01:25:38 --> 01:25:39
Etwas,

913

01:25:39 --> 01:25:43
das alles verändern würde.

914

01:25:46 --> 01:25:50
Ich sah ein Mittel,
mein Potenzial auszuschöpfen.

915

01:25:51 --> 01:25:53
Meine menschliche Hülle abzulegen.

916

01:25:54 --> 01:25:57
Zu dem Raubtier zu werden,

917

01:25:57 --> 01:26:00
als das ich geboren wurde.

918

01:26:46 --> 01:26:47
Das warst...

919
01:26:47 --> 01:26:48
Das warst du.

920
01:26:51 --> 01:26:52
Immer du.

921
01:26:55 --> 01:26:58
Es musste nur jemand das Tor öffnen.

922
01:27:00 --> 01:27:02
Das übernahmst du für mich.

923
01:27:03 --> 01:27:06
Ohne es zu bemerken.

924
01:27:06 --> 01:27:07
Oder?

925
01:27:15 --> 01:27:17
Und als du es bemerktest,

926
01:27:18 --> 01:27:20
hast du dich widersetzt.

927
01:27:26 --> 01:27:30
Also suchte ich einen Weg,
meine eigenen Tore zu öffnen.

928
01:27:31 --> 01:27:32
Ich suchte...

929
01:27:36 --> 01:27:37
...deine Kraft.

930
01:27:39 --> 01:27:42

Die ganze Zeit haben wir es vorbereitet.

931

01:27:44 --> 01:27:45

Für dich.

932

01:27:49 --> 01:27:50

Begreifst du es nicht?

933

01:27:51 --> 01:27:53

Wieder einmal

934

01:27:54 --> 01:27:56

hast du mich befreit.

935

01:27:56 --> 01:27:57

Nein.

936

01:27:57 --> 01:27:59

Das musst du nicht tun.

937

01:28:00 --> 01:28:02

Du kannst es noch beenden.

938

01:28:03 --> 01:28:05

Es ist vorbei, Elf.

939

01:28:06 --> 01:28:08

Deine Freunde

940

01:28:08 --> 01:28:09

haben verloren.

941

01:28:25 --> 01:28:27

Eddie!

942

01:28:30 --> 01:28:31
Du kannst nichts...

943

01:28:32 --> 01:28:34
...nichts mehr tun,

944

01:28:35 --> 01:28:36
um es jetzt aufzuhalten.

945

01:28:53 --> 01:28:56
Hawkins wird brennen und fallen.

946

01:28:56 --> 01:29:00
Und der Rest
dieser sinnlosen kaputten Welt.

947

01:29:00 --> 01:29:02
Und ich werde da sein.

948

01:29:02 --> 01:29:03
Lucas!

949

01:29:04 --> 01:29:08
Ich werde dann die Scherben einsammeln.

950

01:29:08 --> 01:29:09
Lucas!

951

01:29:13 --> 01:29:17
Und daraus etwas Wundervolles formen.

952

01:29:24 --> 01:29:25
Es gab eine Zeit,

953

01:29:26 --> 01:29:29
in der ich hoffte,

dich an meiner Seite zu haben.

954

01:29:33 --> 01:29:35

Aber jetzt sollst du nur zusehen.

955

01:30:09 --> 01:30:10

Hab keine Angst.

956

01:30:12 --> 01:30:15

Bleib ganz ruhig.

957

01:30:16 --> 01:30:17

Nein.

958

01:30:17 --> 01:30:21

Es ist bald alles vorbei.

959

01:30:24 --> 01:30:25

Max!

960

01:30:48 --> 01:30:50

Elfi! Elfi, hörst du mich?

961

01:30:50 --> 01:30:52

Elfi, komm schon. Wach auf, Elfi!

962

01:30:52 --> 01:30:54

-Wach auf! Elfi!

-Sie kriegt keine Luft.

963

01:30:55 --> 01:30:56

Elfi, los, komm da raus!

964

01:30:56 --> 01:30:59

Gott, Elfi! Wach auf!

965
01:30:59 --> 01:31:00
Helft mir!

966
01:31:02 --> 01:31:04
Auf den Tisch. Legt sie auf den Tisch.

967
01:31:08 --> 01:31:09
Elfi, hörst du mich?

968
01:31:09 --> 01:31:11
Elfi!

969
01:31:11 --> 01:31:13
Kannst du mich hören?

970
01:31:13 --> 01:31:14
Elfi!

971
01:31:15 --> 01:31:16
Elfi!

972
01:31:19 --> 01:31:20
Mike.

973
01:31:20 --> 01:31:23
Hör nicht auf. Ok? Du bist das Herz.

974
01:31:23 --> 01:31:25
Ok? Nicht vergessen. Du bist das Herz.

975
01:31:31 --> 01:31:32
Elfi?

976
01:31:32 --> 01:31:35
Ich weiß nicht, ob du das hörst,

aber falls ja,

977

01:31:35 --> 01:31:37
sollst du wissen, dass ich hier bin, ok?

978

01:31:37 --> 01:31:38
Ich bin hier.

979

01:31:39 --> 01:31:39
Und...

980

01:31:41 --> 01:31:42
Ich liebe dich.

981

01:31:45 --> 01:31:47
Elfi, hörst du mich?

982

01:31:47 --> 01:31:48
Ich liebe dich.

983

01:31:49 --> 01:31:53
Ich sage es zu selten.
Nicht, weil ich Angst vor dir habe.

984

01:31:53 --> 01:31:56
Nein. So empfand ich nie.

985

01:31:56 --> 01:31:57
Niemals.

986

01:31:57 --> 01:31:59
Aber ich habe Angst,

987

01:31:59 --> 01:32:01
dass du mich mal nicht mehr brauchst.

988

01:32:01 --> 01:32:04

Ich dachte, wenn ich es ausspreche,
würde dieser Moment

989

01:32:05 --> 01:32:06

noch schmerzvoller.

990

01:32:07 --> 01:32:11

Aber die Wahrheit ist, Elfi,
ich kann nicht ohne dich sein.

991

01:32:12 --> 01:32:15

Mein Leben fing an dem Tag an,
als wir dich im Wald fanden.

992

01:32:16 --> 01:32:17

Du trugst dieses...

993

01:32:18 --> 01:32:20

...gelbe Benny's-Burgers-T-Shirt.

994

01:32:20 --> 01:32:22

Du bist darin förmlich versunken.

995

01:32:24 --> 01:32:27

Und damals wusste ich sofort,
dass ich dich liebte.

996

01:32:28 --> 01:32:31

Und ich liebe dich seit jenem Tag.

997

01:32:32 --> 01:32:33

An deinen guten Tagen.

998

01:32:34 --> 01:32:36

Und schlechten Tagen.

999

01:32:36 --> 01:32:38

Mit deinen Kräften und ohne deine Kräfte.

1000

01:32:38 --> 01:32:41

Ich liebe dich so, wie du bist.

1001

01:32:42 --> 01:32:43

Meine Superheldin.

1002

01:32:45 --> 01:32:45

Und...

1003

01:32:47 --> 01:32:48

Ich will dich nicht verlieren.

1004

01:32:49 --> 01:32:52

Ok? Hörst du mich? Auf keinen Fall.

1005

01:32:53 --> 01:32:54

Du kannst alles.

1006

01:32:54 --> 01:32:57

Fliegen. Berge versetzen.

Ich glaube daran.

1007

01:32:57 --> 01:32:58

Wirklich.

1008

01:32:59 --> 01:33:00

Aber jetzt

1009

01:33:01 --> 01:33:02

musst du nur kämpfen.

1010

01:33:02 --> 01:33:03
Ok?

1011

01:33:03 --> 01:33:04
Elfi.

1012

01:33:05 --> 01:33:06
Hörst du mich?

1013

01:33:07 --> 01:33:08
Du musst kämpfen!

1014

01:33:10 --> 01:33:12
Du musst kämpfen.

1015

01:33:14 --> 01:33:15
Kämpfe!

1016

01:33:17 --> 01:33:18
Kämpfe!

1017

01:33:27 --> 01:33:28
Gut so, Elfi.

1018

01:33:28 --> 01:33:29
Kämpfe, Elfi.

1019

01:33:29 --> 01:33:30
Kämpfe.

1020

01:33:32 --> 01:33:32
Kämpfe!

1021

01:34:07 --> 01:34:09
Eddie!

1022
01:34:15 --> 01:34:17
Max!

1023
01:34:17 --> 01:34:19
Kämpfe!

1024
01:35:02 --> 01:35:03
Joyce!

1025
01:35:03 --> 01:35:04
Hop!

1026
01:35:09 --> 01:35:11
Verdammt.

1027
01:35:28 --> 01:35:29
Hey, Arschlöcher!

1028
01:35:57 --> 01:35:59
Ja!

1029
01:36:27 --> 01:36:30
Ich glaube an keine höhere Macht.

1030
01:36:30 --> 01:36:31
Oder göttliche Fügung.

1031
01:36:32 --> 01:36:33
Aber das war ein Wunder.

1032
01:36:37 --> 01:36:39
Dann vergeuden wir es nicht.

1033
01:36:41 --> 01:36:42
Phase vier.

1034
01:36:43 --> 01:36:44
Flambieren.

1035
01:38:09 --> 01:38:13
Du und deine Freunde glaubt,

1036
01:38:13 --> 01:38:15
ihr hättet gewonnen.

1037
01:38:16 --> 01:38:17
Oder?

1038
01:38:22 --> 01:38:23
Aber das

1039
01:38:23 --> 01:38:25
ist erst der Anfang.

1040
01:38:26 --> 01:38:29
Der Anfang vom Ende.

1041
01:38:38 --> 01:38:42
Ihr habt längst verloren.

1042
01:38:43 --> 01:38:44
Nein.

1043
01:38:46 --> 01:38:47
Du.

1044
01:39:45 --> 01:39:47
Max!

1045
01:41:48 --> 01:41:50

Hurensohn!

1046
01:41:54 --> 01:41:57
Ja!

1047
01:41:58 --> 01:42:00
Katinka!

1048
01:42:04 --> 01:42:05
Ja!

1049
01:42:20 --> 01:42:23
Eddie!

1050
01:42:25 --> 01:42:26
Oh Gott!

1051
01:42:27 --> 01:42:29
Oh Gott, Eddie.

1052
01:42:30 --> 01:42:32
-Übel, was?
-Nein, du schaffst das.

1053
01:42:32 --> 01:42:34
-Du musst ins Krankenhaus, ok?
-Ok.

1054
01:42:35 --> 01:42:37
-Ok.
-Ich glaube...

1055
01:42:37 --> 01:42:38
Komm schon.

1056
01:42:38 --> 01:42:41

-Nur eine Sekunde, ok?
-Ok.

1057
01:42:49 --> 01:42:51
Diesmal bin ich nicht abgehauen, was?

1058
01:42:53 --> 01:42:54
Nein.

1059
01:42:54 --> 01:42:55
Bist du nicht.

1060
01:42:56 --> 01:42:59
Du musst ab jetzt
auf die Schäfchen aufpassen, ok?

1061
01:42:59 --> 01:43:01
Nein, das tust du selber.

1062
01:43:01 --> 01:43:02
Nein, Mann.

1063
01:43:03 --> 01:43:05
Sag: "Ich passe auf sie auf."

1064
01:43:07 --> 01:43:08
Sag schon.

1065
01:43:10 --> 01:43:11
Ich...

1066
01:43:11 --> 01:43:13
Ich passe auf sie auf.

1067
01:43:14 --> 01:43:15
Gut.

1068

01:43:16 --> 01:43:19

Denn ich glaube,
ich mache meinen Abschluss.

1069

01:43:23 --> 01:43:26

Ich denke, das ist mein Jahr, Henderson.

1070

01:43:27 --> 01:43:30

Es ist endlich mein Jahr.

1071

01:43:34 --> 01:43:35

Ich liebe dich, Mann.

1072

01:43:38 --> 01:43:40

Ich liebe dich auch.

1073

01:43:44 --> 01:43:46

Eddie...

1074

01:43:47 --> 01:43:50

Eddie?

1075

01:43:53 --> 01:43:54

Eddie!

1076

01:43:55 --> 01:43:56

Komm schon.

1077

01:43:58 --> 01:43:59

Eddie!

1078

01:44:18 --> 01:44:18

Lucas!

1079

01:44:20 --> 01:44:21
Hol einen Arzt!

1080

01:44:21 --> 01:44:23
Einen Krankenwagen!

1081

01:44:23 --> 01:44:25
Schnell! Einen Krankenwagen!

1082

01:44:26 --> 01:44:28
-Lucas...
-Ja, ich bin hier.

1083

01:44:28 --> 01:44:32
Ich spüre und sehe nichts.

1084

01:44:32 --> 01:44:34
Ich weiß. Ganz ruhig.

1085

01:44:34 --> 01:44:37
Wir holen Hilfe, ok? Halte durch.

1086

01:44:37 --> 01:44:40
Lucas, ich habe Angst. Große Angst.

1087

01:44:41 --> 01:44:43
Ich weiß.

1088

01:44:43 --> 01:44:45
Ich will nicht sterben. Noch nicht.

1089

01:44:45 --> 01:44:48
-Du stirbst nicht. Halte durch.
-Ich will noch nicht sterben!

1090

01:44:48 --> 01:44:52

Du stirbst nicht. Halte durch.

1091

01:44:53 --> 01:44:54

Max.

1092

01:44:54 --> 01:44:56

Nein, Max. Bleib bei mir.

1093

01:44:56 --> 01:44:58

-Max, bleib bei mir! Nein.

-Nein!

1094

01:44:58 --> 01:45:00

Max, bleib bei mir.

1095

01:45:00 --> 01:45:03

Hey, sieh mich an, Max. Max? Sieh...

1096

01:45:03 --> 01:45:05

Nein. Bleib bei mir, Max.

1097

01:45:05 --> 01:45:07

Halte durch. Halte bitte durch.

1098

01:45:08 --> 01:45:10

Erica, Hilfe!

1099

01:45:18 --> 01:45:19

Max?

1100

01:45:20 --> 01:45:22

Max? Max, bleib bei mir.

1101

01:45:23 --> 01:45:24

Max, bleib bei mir.

1102
01:45:25 --> 01:45:26
Nein!

1103
01:45:26 --> 01:45:27
Max! Bitte bleib bei mir!

1104
01:45:28 --> 01:45:30
Hilfe!

1105
01:45:39 --> 01:45:42
Max!

1106
01:45:43 --> 01:45:46
Max!

1107
01:46:05 --> 01:46:06
Vier Anschläge.

1108
01:46:07 --> 01:46:08
Max.

1109
01:47:04 --> 01:47:06
Holly!

1110
01:47:49 --> 01:47:52
Komm schon.

1111
01:47:53 --> 01:47:55
Komm schon. Ich weiß, du bist da.

1112
01:47:56 --> 01:47:59
Ich weiß, du bist da. Wach auf.

1113
01:47:59 --> 01:48:00
Wach auf.

1114
01:48:25 --> 01:48:26
Nein.

1115
01:48:30 --> 01:48:31
Du gehst nicht.

1116
01:48:35 --> 01:48:36
Nein.

1117
01:48:58 --> 01:48:59
Hi.

1118
01:48:59 --> 01:49:00
Hi?

1119
01:49:01 --> 01:49:04
Max möchte eine Pyjamaparty.

1120
01:49:05 --> 01:49:06
Welches?

1121
01:49:06 --> 01:49:07
Das ist Wonder Woman.

1122
01:49:07 --> 01:49:09
Alias Prinzessin Diana.

1123
01:49:09 --> 01:49:10
Nicht Hopper.

1124
01:49:11 --> 01:49:12
Nicht Mike.

1125
01:49:12 --> 01:49:13

Du.

1126

01:49:19 --> 01:49:20
Krass. Das ist irre.

1127

01:49:21 --> 01:49:22
Funktioniert das echt?

1128

01:49:23 --> 01:49:24
Und? Was sagte ich?

1129

01:49:24 --> 01:49:27
Es gibt mehr im Leben als blöde Jungs.

1130

01:49:28 --> 01:49:29
Gegen die Regeln?

1131

01:49:29 --> 01:49:31
Wir haben eigene Regeln.

1132

01:49:45 --> 01:49:51
ZWEI TAGE SPÄTER

1133

01:49:59 --> 01:50:02
SIE VERLASSEN HAWKINS
BIS BALD

1134

01:50:28 --> 01:50:33
Vor nicht mal 48 Stunden
erschütterte ein Erdbeben der Stärke 7,4

1135

01:50:33 --> 01:50:37
die idyllische Stadt Hawkins,
130 km vor Indianapolis.

1136

01:50:37 --> 01:50:39

Seismologen betiteln dieses Ereignis als

1137

01:50:40 --> 01:50:43
"eine Naturkatastrophe
von nie dagewesenem Ausmaß".

1138

01:50:44 --> 01:50:46
Bisher werden 22 Tote beklagt.

1139

01:50:46 --> 01:50:49
Aber mit noch Hunderten
in Roane-County-Krankenhäusern

1140

01:50:49 --> 01:50:50
und zahlreichen Vermissten

1141

01:50:51 --> 01:50:53
rechnet man mit noch mehr Opfern.

1142

01:51:03 --> 01:51:06
Weiter! Da lang! Los!

1143

01:51:16 --> 01:51:20
Dies ist nur die letzte Tragödie
in dieser einst sicheren Stadt.

1144

01:51:20 --> 01:51:24
Erst vor Kurzem starben einige Schüler

1145

01:51:24 --> 01:51:25
durch eine Ritual-Mordserie

1146

01:51:26 --> 01:51:28
eines ansässigen Satanskults

1147

01:51:28 --> 01:51:30

namens "Höllengefeuer".

1148

01:51:30 --> 01:51:34
Eddie Munson, der Kultanführer
und Hauptverdächtige der Morde,

1149

01:51:34 --> 01:51:37
wird seit dem Erdbeben vermisst
und für tot gehalten.

1150

01:51:38 --> 01:51:41
Aber das spendet den Menschen in Hawkins
wenig Trost.

1151

01:51:41 --> 01:51:45
Sie sind verängstigt, wütend
und wollen Antworten.

1152

01:51:45 --> 01:51:49
Wieso ihre Stadt?
Wieso sucht sie derart viel Leid heim?

1153

01:51:49 --> 01:51:53
Immer mehr vermuten eine Verbindung
der letzten Tragödien,

1154

01:51:53 --> 01:51:56
die Munson-Morde
hätten ein Tor zwischen Welten geöffnet.

1155

01:51:56 --> 01:52:00
Ein Tor, so sagen sie,
direkt in die Hölle.

1156

01:52:01 --> 01:52:02
Hörst du das?

1157

01:52:03 --> 01:52:06
Jetzt nennen sie es Tor in die Hölle.

1158
01:52:06 --> 01:52:09
Super. Noch mehr Hysterie.
Genau das brauchen wir.

1159
01:52:09 --> 01:52:10
Die Nachrichten.

1160
01:52:10 --> 01:52:14
Jetzt vergleichbar
mit der Boulevardpresse.

1161
01:52:16 --> 01:52:17
Hey, Nance!

1162
01:52:17 --> 01:52:20
Ich fand mehr Sachen auf dem Dachboden.

1163
01:52:23 --> 01:52:24
Mr. Rabbit.

1164
01:52:24 --> 01:52:26
Behalte ihn ruhig.

1165
01:52:27 --> 01:52:29
Nein, woanders wird er mehr geliebt.

1166
01:52:32 --> 01:52:34
-Bestellte jemand Pizza?
-Pizza?

1167
01:53:06 --> 01:53:07
Mom!

1168

01:53:08 --> 01:53:09
Hey!

1169
01:53:14 --> 01:53:16
Du verreist nie mehr, ok?

1170
01:53:16 --> 01:53:19
Und vergiss das College.

1171
01:53:19 --> 01:53:21
Du bleibst schön hier.

1172
01:53:22 --> 01:53:23
Alles ok?

1173
01:53:23 --> 01:53:24
Ja.

1174
01:53:24 --> 01:53:26
Ja, alles ok.

1175
01:53:27 --> 01:53:28
Aber, Jonathan...

1176
01:53:28 --> 01:53:29
Das war kein Erdbeben.

1177
01:53:30 --> 01:53:31
Ich weiß.

1178
01:53:32 --> 01:53:33
Ich weiß mehr, als du denkst.

1179
01:53:34 --> 01:53:35
Wie das?

1180

01:53:36 --> 01:53:38
-Wir riefen bei euch an...
-Ich weiß.

1181

01:53:38 --> 01:53:39
Ich weiß. Tut mir leid.

1182

01:53:40 --> 01:53:41
Kontakt war zu riskant.

1183

01:53:42 --> 01:53:44
"Kontakt war zu riskant"?

1184

01:53:44 --> 01:53:47
Hey, ich erzähle dir alles, ok?

1185

01:53:47 --> 01:53:48
-Ok.
-Versprochen.

1186

01:53:49 --> 01:53:50
Jetzt bin ich nur froh,

1187

01:53:51 --> 01:53:53
dass es dir gut geht.

1188

01:54:00 --> 01:54:01
Wo ist Lucas?

1189

01:54:02 --> 01:54:03
Im Krankenhaus.

1190

01:54:03 --> 01:54:04
Wurde er verletzt?

1191

01:54:05 --> 01:54:06
Nein. Nein, er...

1192
01:54:09 --> 01:54:10
Oh Gott.

1193
01:54:11 --> 01:54:13
Ihr wisst es nicht.

1194
01:54:18 --> 01:54:23
"Er öffnete die Augen, und weitere Worte
erstarben ihm in der Kehle.

1195
01:54:23 --> 01:54:27
Er vergaß das Bedürfnis,
diese Parodie eines Weines zu erbrechen.

1196
01:54:27 --> 01:54:29
Er vergaß seine Mutter

1197
01:54:29 --> 01:54:31
und Onkel Morgan und seinen Vater

1198
01:54:31 --> 01:54:33
und beinahe alles andere.

1199
01:54:33 --> 01:54:35
Speedy war fort.

1200
01:54:35 --> 01:54:38
Die Bögen der Achterbahn
vor dem Himmel waren fort.

1201
01:54:38 --> 01:54:41
Er spürte seine Haare,
die sich im Nacken sträubten,

1202

01:54:41 --> 01:54:45
und wie ein albernes Grinsen
an seinen Mundwinkeln riss.

1203

01:54:45 --> 01:54:50
'Speedy! Ich bin hier, mein Gott!
Ich bin hier in den Territorien!'"

1204

01:54:59 --> 01:55:00
Oh mein Gott.

1205

01:55:03 --> 01:55:06
-Wir riefen euch immer wieder an.
-Ich weiß.

1206

01:55:06 --> 01:55:07
Wir kamen sofort.

1207

01:55:19 --> 01:55:20
Es tut mir leid.

1208

01:55:53 --> 01:55:54
Wissen sie...

1209

01:55:56 --> 01:55:57
...wann sie aufwacht?

1210

01:56:00 --> 01:56:01
Nein.

1211

01:56:03 --> 01:56:04
Vielleicht nie.

1212

01:56:09 --> 01:56:11
Ihr Herz hielt an.

1213
01:56:11 --> 01:56:13
Über eine Minute.

1214
01:56:16 --> 01:56:17
Sie war tot.

1215
01:56:20 --> 01:56:22
Klinisch tot, aber...

1216
01:56:23 --> 01:56:25
...dann kam sie zurück.

1217
01:56:28 --> 01:56:30
Die Ärzte haben keine Erklärung.

1218
01:56:34 --> 01:56:35
Sie nennen es ein Wunder.

1219
01:57:00 --> 01:57:01
Ich bin hier, Max.

1220
01:58:04 --> 01:58:06
SPENDEN

1221
01:58:08 --> 01:58:09
-Hi.
-Hi.

1222
01:58:10 --> 01:58:12
Das sind Decken und Laken.

1223
01:58:13 --> 01:58:16
Und Kleider und Kinderspielzeug.

1224
01:58:16 --> 01:58:19

Wow. Schon super organisiert. Vielen Dank.

1225

01:58:20 --> 01:58:22
Eine Steuerquittung?

1226

01:58:22 --> 01:58:25
Nein. So eine brauchen wir nicht.
Trotzdem danke.

1227

01:58:26 --> 01:58:30
Aber können wir sonst irgendwie helfen?

1228

01:58:34 --> 01:58:36
Ok, nach Alter sortieren.

1229

01:58:36 --> 01:58:40
Kleinkinder, Mädchen,
Jungs, Männer, Frauen.

1230

01:58:40 --> 01:58:46
Oh, wenn etwas nicht mehr gut ist,
wollen wir es nicht.

1231

01:58:46 --> 01:58:47
Ja...

1232

01:58:48 --> 01:58:51
Ich fand noch Erdnussbutter,
die mit Stückchen...

1233

01:58:52 --> 01:58:53
Robin.

1234

01:58:53 --> 01:58:55
-Hi.
-Was tust du hier?

1235

01:58:55 --> 01:58:57

Ich...

1236

01:58:57 --> 01:58:59

Ich mache Erdnussbutter-Sandwichs.

1237

01:58:59 --> 01:59:01

Ja, klar. Nein. Logo.

1238

01:59:01 --> 01:59:05

Natürlich.

Ich mache zufällig auch Sandwichs.

1239

01:59:06 --> 01:59:07

Cool.

1240

01:59:17 --> 01:59:20

Hey, tut mir leid, wenn das komisch klingt.

1241

01:59:20 --> 01:59:22

Es sollte nicht klingen wie:

"Was tust du hier?"

1242

01:59:22 --> 01:59:26

Eher: "Was tust du hier?"

Tolle Überraschung. Wie schön."

1243

01:59:27 --> 01:59:29

-Ich nahm es nicht negativ auf.

-Ok, gut.

1244

01:59:30 --> 01:59:32

Nein, sorry. Mein Hirn ist etwas matschig.

1245

01:59:32 --> 01:59:34

-Weil...

-Wegen allem?

1246

01:59:34 --> 01:59:35

Ja.

1247

01:59:36 --> 01:59:37

Ja, und Dan.

1248

01:59:38 --> 01:59:41

Mein Freund. Na ja, mein Ex-Freund.

1249

01:59:41 --> 01:59:46

Er war zu Besuch da, sah das und
hatte sich die Ferien anders vorgestellt.

1250

01:59:46 --> 01:59:48

Er: "Ich haue ab.
Zurück zur Purdue. Viel Glück."

1251

01:59:48 --> 01:59:52

Eigentlich ist es gut so,
weil er mich voll nervte.

1252

01:59:52 --> 01:59:55

Er machte
Ich glaub', ich steh' im Wald runter.

1253

01:59:55 --> 01:59:58

Da hätte ich Schluss machen sollen.

1254

02:00:00 --> 02:00:01

Tut mir leid.

1255

02:00:02 --> 02:00:03

Wirklich.

1256

02:00:03 --> 02:00:06
Ich labere von meinem Freund,
während hier Leute leiden,

1257
02:00:07 --> 02:00:09
die Essen brauchen.

1258
02:00:11 --> 02:00:15
Und ich schmierte soeben
Erdnussbutter auf Erdnussbutter.

1259
02:00:25 --> 02:00:27
Keine Ahnung, was mit mir los ist.

1260
02:00:28 --> 02:00:31
Manchmal ist mein Mund
schneller als mein Hirn,

1261
02:00:31 --> 02:00:33
wie ein Schnellzug,

1262
02:00:33 --> 02:00:36
und ich kann ihn einfach nicht aufhalten.

1263
02:00:37 --> 02:00:38
Verstehst du das?

1264
02:00:40 --> 02:00:42
Ja, ich denke schon.

1265
02:00:44 --> 02:00:45
Ein Geschenk.

1266
02:00:45 --> 02:00:47
-Oh, für mich?
-Gerne geschehen.

1267

02:00:47 --> 02:00:49

-Das war nicht nötig.

-Oh, doch.

1268

02:00:49 --> 02:00:52

-Das verdiene ich nicht.

-Doch.

1269

02:00:52 --> 02:00:54

-Danke.

-Verfrühter Geburtstag.

1270

02:00:54 --> 02:00:57

Ganz lieben Dank. Oh, wow.

1271

02:00:59 --> 02:01:00

H2O?

1272

02:01:01 --> 02:01:03

Wichtig für alle Lebewesen.

1273

02:01:09 --> 02:01:11

MELDUNG VERMISSTE PERSONEN

1274

02:01:18 --> 02:01:19

Mr. Munson.

1275

02:01:25 --> 02:01:27

Ich bin Dustin Henderson.

1276

02:01:27 --> 02:01:28

Können wir reden?

1277

02:01:30 --> 02:01:32

Was sollten wir schon bereden?

1278

02:01:34 --> 02:01:35
Mein Neffe ist unschuldig.

1279

02:01:36 --> 02:01:37
Er wird noch vermisst.

1280

02:01:38 --> 02:01:41
Ich hänge Zettel auf, bis ich ihn finde.

1281

02:01:43 --> 02:01:44
Schönen Tag noch.

1282

02:01:44 --> 02:01:45
Ich war bei ihm.

1283

02:01:50 --> 02:01:52
Als das Erdbeben losging.

1284

02:01:56 --> 02:01:59
Und... wo ist Eddie jetzt?

1285

02:02:14 --> 02:02:16
Es...

1286

02:02:16 --> 02:02:18
Es tut mir leid.

1287

02:02:53 --> 02:02:55
Ich wünschte, alle hätten ihn gekannt.

1288

02:02:58 --> 02:02:59
So richtig.

1289

02:03:01 --> 02:03:03
Sie hätten ihn geliebt,

1290
02:03:04 --> 02:03:04
Mr. Munson.

1291
02:03:06 --> 02:03:08
Sie hätten ihn geliebt.

1292
02:03:10 --> 02:03:11
Selbst am Ende...

1293
02:03:13 --> 02:03:15
...war er immer noch Eddie.

1294
02:03:18 --> 02:03:20
Trotz allem.

1295
02:03:22 --> 02:03:24
Er wurde nicht mal wütend.

1296
02:03:26 --> 02:03:27
Er hätte abhauen können.

1297
02:03:28 --> 02:03:30
Er hätte sich retten können.

1298
02:03:33 --> 02:03:34
Aber er hat gekämpft.

1299
02:03:36 --> 02:03:40
Er kämpfte
und starb für den Schutz dieser Stadt.

1300
02:03:41 --> 02:03:42
Diese Stadt,

1301

02:03:43 --> 02:03:45
die ihn hasste.

1302

02:03:46 --> 02:03:48
Er ist nicht nur unschuldig.

1303

02:03:50 --> 02:03:51
Mr. Munson, er ist...

1304

02:03:53 --> 02:03:54
Er ist ein Held.

1305

02:04:47 --> 02:04:49
Oh Gott.

1306

02:04:51 --> 02:04:52
Krasse Scheiße.

1307

02:04:54 --> 02:04:55
Hier herrscht ja totales Chaos.

1308

02:04:56 --> 02:04:57
Ja.

1309

02:04:58 --> 02:05:00
Nun, das ist ein Problem.

1310

02:05:00 --> 02:05:02
Ich weiß, wir müssen Supergirl verstecken,

1311

02:05:02 --> 02:05:05
aber das ist nicht gerade
die Festung der Einsamkeit.

1312

02:05:05 --> 02:05:08
Eher eine Festung der Schäbigkeit.

1313

02:05:08 --> 02:05:12

Kommt schon, Leute.

Mikes Zimmer sah schon schlimmer aus.

1314

02:05:12 --> 02:05:14

Ah, brutal, Mann.

1315

02:05:15 --> 02:05:15

Seht ihr?

1316

02:05:16 --> 02:05:17

Wasser läuft noch.

1317

02:05:21 --> 02:05:23

Und, voilà, Putzzeug.

1318

02:05:37 --> 02:05:39

Ok. So ist es gut.

1319

02:05:39 --> 02:05:41

Festhalten.

1320

02:05:47 --> 02:05:50

Was tut er da?

1321

02:05:53 --> 02:05:55

Er sammelt wohl Pilze.

1322

02:05:56 --> 02:05:57

Er ist etwas exzentrisch.

1323

02:05:57 --> 02:05:59

Willkommen im Club.

1324

02:05:59 --> 02:06:01
Ja, willkommen im Club.

1325
02:06:07 --> 02:06:09
-Hey, Nancy?
-Ja?

1326
02:06:10 --> 02:06:11
Verzeih, dass ich nicht da war.

1327
02:06:13 --> 02:06:14
Na ja,

1328
02:06:15 --> 02:06:17
ehrlich gesagt war ich froh darüber.

1329
02:06:19 --> 02:06:22
Froh, dass du bei Mike warst.

1330
02:06:22 --> 02:06:23
Und Will.

1331
02:06:23 --> 02:06:26
Ich bin froh, dass du hier warst.

1332
02:06:27 --> 02:06:29
Wer hätte sonst entschieden?

1333
02:06:30 --> 02:06:31
Steve?

1334
02:06:32 --> 02:06:36
Er ist wirklich... reifer geworden, ok?

1335
02:06:38 --> 02:06:40
Ja. Ja, klar.

1336
02:06:43 --> 02:06:44
Hey.

1337
02:06:46 --> 02:06:47
Ja?

1338
02:06:48 --> 02:06:49
Alles ok bei uns?

1339
02:06:52 --> 02:06:52
Ja.

1340
02:06:53 --> 02:06:54
-Ja?
-Ja, wirklich.

1341
02:06:55 --> 02:06:56
Ja, es ist nur...

1342
02:06:58 --> 02:06:59
Es ist hart.

1343
02:07:00 --> 02:07:04
Das Leben stellt sich
unseren Plänen immer in den Weg.

1344
02:07:06 --> 02:07:08
Ja, so wirkt es.

1345
02:07:10 --> 02:07:14
Ist es zu spät für "Weltrettung"
auf deiner College-Bewerbung?

1346
02:07:18 --> 02:07:20
Dein Aufnahmebescheid...

1347

02:07:21 --> 02:07:24

Obwohl das echt unwichtig ist, aber...

1348

02:07:25 --> 02:07:26

...kam er je an?

1349

02:07:30 --> 02:07:32

Nein.

1350

02:07:33 --> 02:07:34

Noch nicht.

1351

02:07:53 --> 02:07:54

Hat sie...

1352

02:07:54 --> 02:07:56

...mal mit dir geredet?

1353

02:07:56 --> 02:07:57

Kaum.

1354

02:07:57 --> 02:07:59

Ich meine, ein bisschen.

1355

02:08:02 --> 02:08:03

Dr. Brenner.

1356

02:08:06 --> 02:08:09

Er sagt, sie wäre noch nicht bereit.

1357

02:08:09 --> 02:08:11

Nun denkt sie, er hatte recht.

1358

02:08:11 --> 02:08:14

Unsinn.
Hätte sie nicht das Labor verlassen,

1359
02:08:15 --> 02:08:17
-würde Max nicht leben.
-Ich weiß.

1360
02:08:18 --> 02:08:19
Nur hat sie...

1361
02:08:20 --> 02:08:21
Sie hat nie verloren sonst.

1362
02:08:22 --> 02:08:23
Nicht so.

1363
02:08:23 --> 02:08:26
-Sie kriegt eine neue Chance.
-Hoffentlich nicht.

1364
02:08:26 --> 02:08:29
Hoffentlich ist Eins tot und verrottet.

1365
02:08:30 --> 02:08:31
Tut er nicht.

1366
02:08:34 --> 02:08:35
Seit ich hier bin,

1367
02:08:37 --> 02:08:38
in Hawkins,

1368
02:08:39 --> 02:08:41
kann ich ihn spüren.

1369
02:08:42 --> 02:08:43

Und er ist verletzt.

1370
02:08:43 --> 02:08:44
Er leidet.

1371
02:08:46 --> 02:08:48
Aber er lebt noch.

1372
02:08:48 --> 02:08:53
Es ist seltsam zu wissen,
wer es immer war, aber...

1373
02:08:54 --> 02:08:57
Ich weiß noch, was er denkt

1374
02:08:57 --> 02:08:59
und wie er denkt.

1375
02:09:01 --> 02:09:03
Und er wird nicht aufhören.

1376
02:09:03 --> 02:09:04
Niemals.

1377
02:09:05 --> 02:09:07
Nicht, bis er alles hat.

1378
02:09:08 --> 02:09:09
Und alle.

1379
02:09:11 --> 02:09:12
Wir müssen ihn töten.

1380
02:09:14 --> 02:09:15
Und das werden wir.

1381
02:09:16 --> 02:09:18
Das werden wir.

1382
02:09:35 --> 02:09:36
Regierung.

1383
02:10:30 --> 02:10:31
Max?

1384
02:10:35 --> 02:10:36
Max?

1385
02:10:39 --> 02:10:40
Max!

1386
02:10:44 --> 02:10:45
Max!

1387
02:10:47 --> 02:10:49
Max!

1388
02:11:15 --> 02:11:16
Hey, Kleines.

1389
02:11:23 --> 02:11:24
Hi.

1390
02:11:43 --> 02:11:45
Ich ließ sie offen.

1391
02:11:46 --> 02:11:49
-Ich ließ die Tür 10 cm offen.
-Ich weiß.

1392
02:11:49 --> 02:11:51

Ich hörte nie auf, daran zu glauben.

1393

02:11:51 --> 02:11:54

Ich weiß. Alles gut.

1394

02:11:55 --> 02:11:57

Alles gut. Ich bin hier.

1395

02:11:58 --> 02:12:00

Ich bin hier.

1396

02:12:10 --> 02:12:11

Du bist...

1397

02:12:14 --> 02:12:15

Nicht fett?

1398

02:12:19 --> 02:12:20

Und deine Haare.

1399

02:12:20 --> 02:12:21

Meine Haare?

1400

02:12:23 --> 02:12:24

Deine Haare.

1401

02:12:32 --> 02:12:33

Ja.

1402

02:12:35 --> 02:12:37

Ich klaute deinen Look, Kleines.

1403

02:12:39 --> 02:12:40

Ja.

1404

02:12:40 --> 02:12:42
Was sagst du?

1405

02:12:44 --> 02:12:45
Saucool.

1406

02:13:05 --> 02:13:07
Nicht nur du hast immer daran geglaubt.

1407

02:13:25 --> 02:13:27
Ich bin froh,

1408

02:13:27 --> 02:13:29
dass du auf deine...

1409

02:13:30 --> 02:13:32
...Konferenz fuhrst.

1410

02:13:32 --> 02:13:35
Es war ein echtes Erlebnis.

1411

02:13:56 --> 02:13:57
Hey.

1412

02:14:01 --> 02:14:02
Du bist gewachsen.

1413

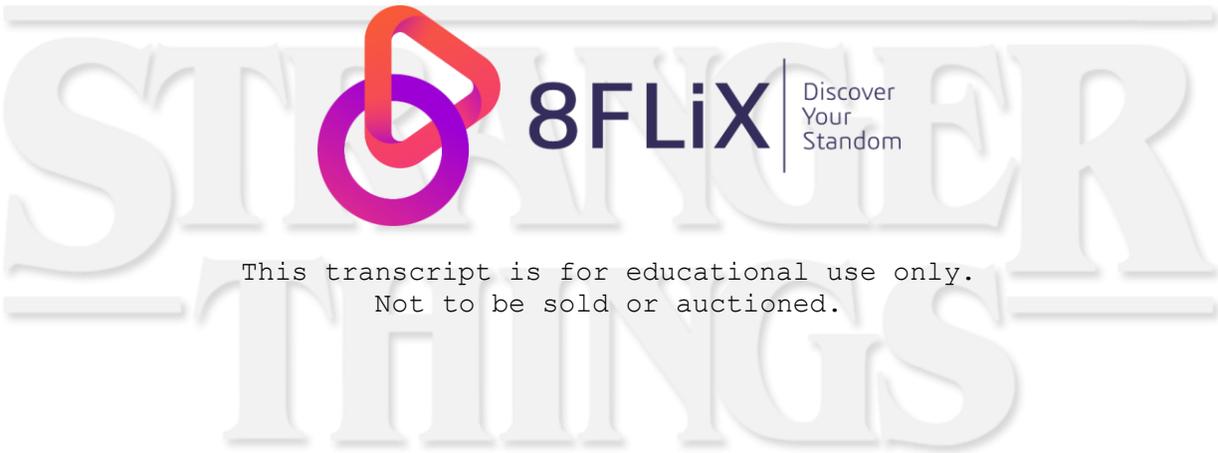
02:14:03 --> 02:14:04
Ja.

1414

02:14:05 --> 02:14:06
Du bist geschrumpft.

1415

02:14:55 --> 02:14:57
Mom, es schneit.



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.